叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《建筑插图系列丛书》，(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət]['trɑ:ni] , ['ɪtəli] .
The **Principal** **Doorway** **to** **the** **Cathedral** **at** **Trani** , **Italy** .
这 主要的 门口 到 这 大教堂 在 特拉尼 , 意大利 .

意大利特拉尼大教堂的主入口。

[ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['sɪri:z]
THE **BROCHURE** **SERIES**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
OF **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** .
的 建筑 插图 .

建筑插图。

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . ['februeri] , - .
I . **FEBRUARY** , **1895** .
我 . 二月 , - .

1895年2月

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

['bɪzənti:n] - [ˌroʊmə'nesk] ['dɔ:ˌweɪz] [ɪn] ['sʌðərn] ['ɪtəli] .
BYZANTINE - **ROMANESQUE** **DOORWAYS** **IN** **SOUTHERN** **ITALY** .
拜占庭 - 罗马式 门口 在 南部 意大利 .

意大利南部拜占庭-罗马式门廊。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɪʃu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪzənti:n] [ˌroʊmə'nesk]
The **illustrations** **chosen** **for** **this** **issue** **are** **all** **from** **the** **Byzantine** **Romanesque**
这 插图 选定 为了 这 问题 是 全部 从 这 拜占庭 罗马式
[wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][ə'pju:ljə] ,
work **in** **the** **province** **of** **Apulia** ,
工作 在 这 省 的 阿普利亚 ,

本期选用的插图全部来自普利亚省的拜占庭罗马式建筑作品。

[ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪtəli] [fə'mɪliər] [ɪn] [sku:l] - [bɔɪ] ['meməri] [æz; əz][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv]
that **portion** **of** **Southern** **Italy** **familiar** **in** **school** - **boy** **memory** **as** **the** **heel** **of**
那 部分 的 南方 意大利 熟悉的 在 学校 - 男生 记忆 作为 这 脚跟 的
[ðə; ði] [bu:t] .
the **boot** .
这 启动 .

在学生时代的记忆中，意大利南部的那部分地区被称为"靴子的鞋跟"。

['raɪtɚz] [ə'pɑːn] ['ɑːrkɪtektʃər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['strɪktli] ['klæsɪfaɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

Writers	upon	architecture	have	found	it	difficult	to	strictly	classify	the	buildings
作家	之上	建筑学	有	成立	它	难的	到	严格	分类	这	建筑物

[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

of	this	neighborhood	,
的	这	邻里	,

建筑学学者发现很难对这个街区的建筑进行严格的分类。

[æz; əz][ɪn][fækt][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

as	in	fact	is	the	case	with	most	of	the	medieval	architecture	of	Italy	,
作为	在	事实	是	这	案件	和	最多	的	这	中世纪	建筑学	的	意大利	,

事实上，意大利的大多数中世纪建筑都是如此。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['influənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] [siːn] [ɑːr; ər][ɪn]

although	the	influences	which	have	brought	about	the	conditions	here	seen	are	in
虽然	这	影响	哪个	有	带来	关于	这	状况	这里	已见	是	在

[ðə; ði][meɪn] ['pleɪnli] ['evɪdənt] .

the	main	plainly	evident	.
这	主要的	显然	明显	.

尽管造成这里所见状况的各种因素大多显而易见。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] , [ʌv; əv]['roʊmən]['ɔːrɪdʒɪn] ,

The	traditions	and	surroundings	,	of	Roman	origin	,
这	传统	和	周围环境	,	的	罗马	起源	,

源于罗马的传统和环境

[wɜːr; wər]['mɑːdɪfaɪd][baɪ] [treɪd] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lə'vænt] [θruː] [ðə; ði]

were	modified	by	trade	and	association	with	the	Levant	through	the
是	修改的	经过	贸易	和	协会	和	这	黎凡特	通过	这

['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd]['piːzə] ,

commerce	of	Venice	and	Pisa	,
商业	的	威尼斯	和	比萨	,

通过威尼斯和比萨的商业活动，与黎凡特地区的贸易和联系而发生改变。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [im'bɔdiŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði]['roʊmənz]

resulting	in	a	style	embodying	many	of	the	characteristics	of	both	the	Romans
结果	在	一个	风格	体现	许多	的	这	特征	的	两个都	这	罗马书

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] .

and	the	builders	of	Byzantium	.
和	这	建筑商	的	拜占庭	.

最终形成了一种融合了罗马人和拜占庭建筑师诸多特征的风格。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər][soʊ] ['blendɪd] [ænd; ənd]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][wʌn] [ə'nʌðər]

Oftentimes	these	characteristics	are	so	blended	and	modified	by	one	another
经常	这些	特征	是	所以	混合	和	修改的	经过	一	其他

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,

as	to	be	entirely	indistinguishable	,
作为	到	是	完全	无法区分的	,

这些特征常常相互融合、相互影响，以至于完全无法区分。

[waɪl] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [fitʃər] [ʌn'kwestʃənəbli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌroʊmə'nesk] [ɔːr][ðə; ði]

while	at	other	times	features	unquestionably	belonging	to	the	Romanesque	or	the
尽管	在	其他	时代	特征	毫无疑问	属于	到	这	罗马式	或者	这

['bɪzənti:n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [saɪd][baɪ][saɪd] .

Byzantine	will	be	found	side	by	side	.
拜占庭	将要	是	成立	边	经过	边	.

而有时，又会同时出现明显属于罗马式或拜占庭式的建筑特征。

[æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

An	illustration	of	the	latter	condition	may	be	seen	in	the	two	views	of	the
一个	插图	的	这	后者	状况	可能	是	已见	在	这	二	浏览	的	这

['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['trɑːni] .

doorway	to	the	cathedral	of	Trani	.
门口	到	这	大教堂	的	特拉尼	.

从特拉尼大教堂大门的两张照片中可以看出后一种情况。

([pleɪts] [ˌaɪ'ɛks] . [ænd; ənd] [eks] .)

(	Plates	IX	.	and	X	.	)
(	盘子	第九章	.	和	X	.	)

(图版 IX 和 X)

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [meɪn'teɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðɪs]

On	account	of	the	intimate	relations	maintained	during	the	Middle	Ages	between	this
在	帐户	的	这	亲密的	关系	维持	期间	这	中间	年龄	之间	这

['prɑːvɪns] [ænd; ənd] ['mægnə] ['griːʃə] ,

province	and	Magna	Grecia	,
省	和	麦格纳	希腊	,

由于中世纪时期该省与大希腊地区保持着密切的联系，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm]

and	it	may	be	partly	on	account	of	the	comparative	remoteness	from
和	它	可能	是	部分	在	帐户	的	这	比较	偏远	从

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	principal	cities	of	the	north	,
这	主要的	城市	的	这	北	,

部分原因可能是由于它与北方主要城市相对偏远。

[ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['ɪnfluəns] [ɪz] [hɪr] [mɔːr] ['strɔːŋli] [mɑːrkt] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['sentrəl]

the	Byzantine	influence	is	here	more	strongly	marked	than	in	the	cities	of	Central
这	拜占庭	影响	是	这里	更多的	强烈	标记	比	在	这	城市	的	中央

[ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] .

and	Northern	Italy	.
和	北方	意大利	.

拜占庭的影响在这里比在意大利中部和北部城市更为明显。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] ['fɝːgəsən] ,

According	to	the	classification	adopted	by	Fergusson	,
根据	到	这	分类	已采用	经过	弗格森	,

根据弗格森采用的分类方法，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sæn] [ˌmɪni'ɑːtoʊ] [æt; ət] ['flɔrəns] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɪg'zæmpəlz] [ænd; ənd]

the	church	of	San	Miniato	at	Florence	is	one	of	the	oldest	examples	and
这	教会	的	圣	小番茄	在	佛罗伦萨	是	一	的	这	最老	示例	和

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræðər] [mɪkst] [staɪl] .

a	good	type	of	this	rather	mixed	style	.
一个	好的	类型	的	这	相当	混合	风格	.

佛罗伦萨的圣米尼亚托教堂是这种混合风格的最古老范例之一，也是其典型代表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

It	was	built	about	the	year	1013	.
它	曾是	建造	关于	这	年	-	.

它建于公元1013年左右。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rek'tæŋgjələr] [ɪn] [plæn] , ['nɪrli] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [waɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

It	is	rectangular	in	plan	,	nearly	three	times	as	long	as	wide	,	with	a
它	是	矩形的	在	计划	,	几乎	三	时代	作为	长的	作为	宽的	,	和	一个

[ˌsemi'sɜːrkjələr] [æps] .

semicircular	apse	.
半圆形	后殿	.

它的平面呈长方形，长度几乎是宽度的三倍，带有一个半圆形后殿。

[ɪn'tɜːrnəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ˌlɑːndʒə'tuːdnəli]['ɪntuː] [aɪlz] , [ænd; ənd] [træns'vəːsli] ['ɪntuː] [θriː] ['nɪrli]

Internally	it	is	divided	longitudinally	into	aisles	,	and	transversely	into	three	nearly
内部	它	是	分割	纵向	进入	过道	,	和	横向	进入	三	几乎

[skwer] [kəm'pɑːtmənts] [baɪ] ['klʌstərd] ['pɪrz] ,

square	compartments	by	clustered	piers	,
正方形	隔间	经过	聚类	码头	,

内部纵向分为若干通道，横向由成组的墩柱分隔成三个近乎正方形的隔间。

[sə'pɔːrtɪŋ] [tuː] [greɪt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf] .

supporting	two	great	arches	which	run	up	to	the	roof	.
支持	二	伟大的	拱门	哪个	跑步	向上	到	这	屋顶	.

支撑着两座直通屋顶的巨大拱门。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [krɪpt] [ɔːr]['ʌndər] [tʃɜːrtʃ] ['oʊpən]

The	whole	of	the	inner	compartment	is	occupied	by	a	crypt	or	under	church	open
这	所有的	的	这	内	隔间	是	占领	经过	一个	密室	或者	在下面	教会	打开

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [neɪv] ,

to	the	nave	,
到	这	中殿	,

整个内室都被一个通往中殿的地下室或地下教堂占据。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['kwaɪər][ænd; ənd]['ɔːltər] [niːʃ] , [ə'proʊtʃt] [baɪ] [flaits] [ʌv; əv] [steps] [ɪn][ðə; ðɪ]

above	which	is	the	choir	and	altar	niche	,	approached	by	flights	of	steps	in	the
多于	哪个	是	这	唱诗班	和	坛	小众市场	,	接近	经过	航班	的	步骤	在	这

[aɪlz] .

aisles	.
过道	.

其上方是唱诗班席位和祭坛壁龛，可通过过道中的台阶到达。

[ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['fɑːloʊd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət] -

This	general	arrangement	is	followed	more	or	less	closely	in	the	churches	at	Bittonto
这	一般的	安排	是	随后	更多的	或者	较少的	密切	在	这	教堂	在	-

,

,

,

比顿托的教堂也或多或少地遵循了这种总体布局。

[baːri] , [ˌæltə'mʊrə] , ['ruːvoʊ] , - , ['brindizi] , [ænd; ənd] [bɑːr'letə] .

Bari	,	Altamura	,	Ruvo	,	Galatina	,	Brindisi	,	and	Barletta	.
巴里	,	阿尔塔穆拉	,	ruvo	,	-	,	布林迪西	,	和	巴列塔	.

巴里、阿尔塔穆拉、鲁沃、加拉蒂纳、布林迪西和巴列塔。

[ðə; ðɪ] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪz] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	scale	of	the	southern	churches	is	,	however	,	much	smaller	than	those	of
这	规模	的	这	南部	教堂	是	,	然而	,	很多	较小的	比	那些	的

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,

the	north	,
这	北	,

然而，南方教堂的规模比北方教堂小得多。

[ðə; ðɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]['trɑːni] ['biːɪŋ] ['oʊnli] - [fiːt] ,

the	width	of	the	nave	of	the	cathedral	at	Trani	being	only	50	feet	,
这	宽度	的	这	中殿	的	这	大教堂	在	特拉尼	存在	仅有的	-	脚	,

特拉尼大教堂中殿的宽度只有50英尺，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ] - [fiːt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl]

and	the	length	167	feet	,	while	the	corresponding	dimensions	of	the	cathedral
和	这	长度	-	脚	,	尽管	这	相应的	方面	的	这	大教堂

[æt; ət]['piːzə] ,

at	Pisa	,
在	比萨	,

长度为 167 英尺，而比萨大教堂的相应尺寸为：

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['fɝːgəsən] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [staɪl]
which **is** **referred** **to** **by** **Fergusson** **as** **the** **most** **notable** **example** **of** **this** **style**
哪个 是 指 到 经过 弗格森 作为 这 最多 值得注意的 例子 的 这 风格
[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
in **the** **north** **,**
在 这 北 ,

弗格森称其为北方地区此类风格最杰出的代表作。

[ɑːr; ər] - [eks] - [fiːt] .
are **106** **x** **310** **feet** **.**
是 - x - 脚 .

尺寸为 106 英尺 x 310 英尺。

[ɪn] [ðiːz] ['smɔːlər] [tʃɜːrtʃɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['triːtmənt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
In **these** **smaller** **churches** **,** **as** **far** **as** **external** **treatment** **is** **concerned** **,**
在 这些 较小的 教堂 , 作为 远的 作为 外部的 治疗 是 担心的 ,

就这些规模较小的教堂而言，从外部处理的角度来看，

[ðə; ði][meɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fə'sɑːd] ,
the **main** **attention** **is** **devoted** **to** **the** **principal** **façade** **,**
这 主要的 注意力 是 奉献 到 这 主要的 正面 ,

主要的关注点都集中在主立面上，

[ænd; ənd] [hɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [hʊd]
and **here** **most** **of** **the** **ornament** **is** **usually** **covered** **with** **a** **rich** **hood**
和 这里 最多 的 这 装饰品 是 通常 涵盖 和 一个 富有的 兜帽
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [piləs] ['restɪŋ] [ɑːn] ['mɒnstəz] ,
supported **by** **pillars** **resting** **on** **monsters** **,**
有 经过 柱子 休息 在 怪物 ,

而这里的大部分装饰通常都被华丽的兜帽覆盖，兜帽由立柱支撑，立柱则架在怪物身上。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] ['prevələnt] [θruː'aʊt] ['ɪtəli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .
following **the** **custom** **prevalent** **throughout** **Italy** **during** **this** **period** **.**
下列的 这 风俗 流行 自始至终 意大利 期间 这 时期 .

遵循当时意大利普遍的习俗。

[ə'bʌv] [ðɪs] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɔːr][wʌn][ɔːr] [tuː] ['wɪndoʊz] ,
Above **this** **is** **either** **a** **gallery** **or** **one** **or** **two** **windows** **,**
多于 这 是 任何一个 一个 画廊 或者 一 或者 二 视窗 ,

这上面要么是一个画廊，要么是一两扇窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['dʒen(ə)rəli] ['təːmineɪts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][roʊz] ['wɪndoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['treɪsəri]
and **the** **whole** **generally** **terminates** **in** **a** **circular** **rose** **window** **filled** **with** **tracery**
和 这 所有的 一般来说 终止 在 一个 圆 玫瑰 窗户 已填 和 花饰
.
:
.

整个建筑通常以一个饰有花格纹的圆形玫瑰窗结尾。

[eks] . [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəθɝːdrəl] [æt; ət]['trɑːni] , ['ɪtəli] .
X **.** **The** **Principal** **Doorway** **to** **the** **Catherdral** **at** **Trani** **,** **Italy** **.**
X . 这 主要的 门口 到 这 大教堂 在 特拉尼 , 意大利 .

X. 意大利特拉尼大教堂的主入口。

['fɜːrgəsənz] ['faɪn(ə)l] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [kæn; kən]

Fergusson's	final	summing	up	of	the	architecture	of	this	neighborhood	can
弗格森的	最终的	求和	向上	的	这	建筑学	的	这	邻里	能

['skersli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [hɪr]

scarcely	be	considered	too	enthusiastic	in	the	light	of	the	eight	illustrations	here
几乎	是	经过考虑的	也	热情的	在	这	光	的	这	八	插图	这里

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

考虑到这里给出的八幅插图，弗格森对该街区建筑的最终总结很难称得上热情洋溢。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [noʊ][wʌn] [huː] [teɪks] [ðə; ði][peɪnz][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv]

"	No	one	who	takes	the	pains	to	familiarize	himself	with	the	architecture	of
"	不	一	WHO	需要	这	疼痛	到	熟悉	他自己	和	这	建筑学	的

[ðiːz] ['sʌðərn] [ɪ'tæliən] [tʃɜːrtʃɪz] [kæn; kən] [wel] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

these	Southern	Italian	churches	can	well	fail	to	be	impressed	with	their
这些	南方	意大利语	教堂	能	出色地	失败	到	是	印象深刻	和	他们的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

"任何用心了解这些意大利南部教堂建筑的人，都一定会被它们的美丽所打动。"

[ðæt] ['bjuːti] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,

That	beauty	will	be	found	,	however	,
那	美丽	将要	是	成立	,	然而	,

然而，那份美终会被发现。

[tuː; tə][ə'raɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɔːr] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] ,

to	arise	not	so	much	from	the	dimensions	or	arrangement	of	their	plans	,
到	出现	不是	所以	很多	从	这	方面	或者	安排	的	他们的	计划	,

并非主要源于其计划的规模或布局，

[ɔːr][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtlaɪn] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv]

or	the	form	of	their	outline	,	as	from	the	grace	and	elegance	of
或者	这	形式	的	他们的	大纲	,	作为	从	这	优雅	和	优雅	的

[ðer; ðər] ['diːteɪlz] .

their	details	.
他们的	细节	.

或者从其轮廓的形状，例如从其细节的优雅和精致中。

['evri] ['fiːtʃər] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['piːp(ə)l] , [huː]

Every	feature	displays	the	feeling	of	an	elegant	and	refined	people	,	who
每一个	特征	显示器	这	感觉	的	一个	优雅的	和	精制	人们	,	WHO

[diˈmɑːndid] [ˌdekə'reɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,

demanded	decoration	as	a	necessity	,
要求	装饰	作为	一个	必要性	,

每处细节都展现出优雅高贵的气质，他们将装饰视为必需品。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][tuː; tə]['eni] [greɪt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [kən'sepʃ(ə)n] .

though	they	were	incapable	of	rising	to	any	great	architectural	conception	.
尽管	他们	是	无法	的	上升	到	任何	伟大的	建筑	概念	.

尽管他们无法达到任何伟大的建筑构想。

[ðeɪ] [ɪk'sɛld] [æz; əz] , [ðoʊ] [æt; ət][best]['oʊnli] [ɪn'dɪfrənt] ['ɑːkitekts] .

They	excelled	as	ornamentists	,	though	at	best	only	indifferent	architects	.
他们	表现出色	作为	装饰主义者	,	尽管	在	最好的	仅有的	冷漠	建筑师	.

他们擅长装饰，但作为建筑师充其量只能算平庸。

" [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['dɔːˌweɪz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['iləstreitɪŋ] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ʃoʊ]

"	The	examples	of	doorways	chosen	for	illustrating	this	number	unquestionably	show
"	这	示例	的	门口	选定	为了	图示	这	数字	毫无疑问	展示

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][men] [huː] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

the	work	of	men	who	labored	for	the	enjoyment	and	satisfaction	to	be
这	工作	的	男人	WHO	辛勤劳作	为了	这	享受	和	满意	到	是

[gɑːt][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrk] .

got	from	their	work	.
得到	从	他们的	工作	.

“选择这些门的例子来说明这个数字，无疑展现了那些辛勤工作、从中获得乐趣和满足感的人们的作品。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

This	is	sufficiently	evident	in	the	results	before	us	.
这	是	足够	明显	在	这	结果	前	我们	.

这一点在我们面前的结果中已经显而易见。

[ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [kən'strʌktɪv] ['berɪŋ] [kæn; kən][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn]['kwestʃən] ,

Its	logical	and	constructive	bearing	can	of	course	be	called	in	question	,
它是	逻辑	和	建设性的	轴承	能	的	课程	是	称为	在	问题	,

当然，其逻辑性和建设性意义是可以受到质疑的。

[æz; əz][ɪn][fækt][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɛrəst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

as	in	fact	is	the	case	with	all	but	the	merest	fraction	of	the	architectural
作为	在	事实	是	这	案件	和	全部	但	这	最	分数	的	这	建筑

['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

efforts	of	the	world	.
努力	的	这	世界	.

事实上，世界上绝大多数的建筑作品都是如此，只有极少数例外。

[æz; əz] [ˌdekə'reɪʃn] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['mæstərli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt]

As	decoration	we	can	but	admire	the	masterly	way	in	which	the	ornament
作为	装饰	我们	能	但	钦佩	这	精湛	方式	在	哪个	这	装饰品

[ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

is	distributed	,
是	分布式	,

作为装饰，我们只能赞叹其精妙绝伦的分布方式。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [sens] [ʌv; əv] [skeɪl] [ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]

the	refined	sense	of	scale	and	proportion	,	and	the	skilful	and	subtle
这	精制	感觉	的	规模	和	部分	,	和	这	熟练	和	微妙的

['triːtmənt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

treatment	of	light	and	shade	,
治疗	的	光	和	阴影	,

对尺度和比例的敏锐把握，以及对光影的巧妙而微妙的处理，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt][ɪt'self][ɪz] [kruːd] [ænd; ənd][ɑːr'keɪɪk] .

even	if	the	detail	of	the	ornament	itself	is	crude	and	archaic	.
甚至	如果	这	细节	的	这	装饰品	本身	是	原油	和	古老的	.

即使装饰本身的细节粗糙而古老。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][maɪnd] ,

In	making	the	choice	of	these	subjects	this	point	was	kept	in	mind	,
在	制作	这	选择	的	这些	主题	这	观点	曾是	保留	在	头脑	,

在选择这些科目时，我们始终牢记这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːfərd] [æz; əz] [mə'tɪrɪəl] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][kʌt][aʊt][ɪn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

and	they	are	not	offered	as	material	which	can	be	cut	out	in	portions	of
和	他们	是	不是	提供	作为	材料	哪个	能	是	切	出去	在	部分	的

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [træns'fɜːd] ['bɑːdɪli][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [tuː; tə]

the	size	and	shape	desired	and	transferred	bodily	by	the	designer	to
这	尺寸	和	形状	想要的	和	转移	身体上的	经过	这	设计师	到

[ɪm'belɪʃ] [ə; eɪ]['mɑːdərn] ['mæstərpiːs] ,

embellish	a	modern	masterpiece	,
润	一个	现代的	杰作	,

它们并非作为可裁剪成所需尺寸和形状的材料提供，也不能由设计师直接转移到人体上，用来装饰现代艺术杰作。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːθɪk] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv] ['venɪs] [juːst][ðer; ðər] ['pætərn] [ʌv; əv]

in	the	manner	in	which	the	Gothic	architects	of	Venice	used	their	patterns	of
在	这	方式	在	哪个	这	哥特	建筑师	的	威尼斯	用过的	他们的	图案	的

['wɪndoʊ] ['treɪsəri] .

window	tracery	.
窗户	花饰	.

就像威尼斯哥特式建筑师运用窗棂图案那样。

[ðiːz] [pleɪts] [ʃoʊ] ['sɜːrt(ə)n]['kwɑːlətiz][ɪn] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][best]

These	plates	show	certain	qualities	in	decorative	design	in	their	fullest	and	best
这些	盘子	展示	肯定	品质	在	装饰性的	设计	在	他们的	最	和	最好的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

这些盘子展现了装饰设计方面某些特质的充分和最佳发展。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz] [sə'dʒestʃənz][tuː; tə] [dɪ'zaɪnɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	are	on	this	account	invaluable	as	suggestions	to	designers	of	the
和	是	在	这	帐户	无价	作为	建议	到	设计师	的	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

因此，它们对当今的设计师来说具有不可估量的价值。

[fɔːr; fər] " ['krɪbɪŋ] [mə'tɪrɪəl] " [ðeɪ] [duː][nɑːt][stænd][fɔːr; fər] [mʌtʃ] ;

For	"	cribbing	material	"	they	do	not	stand	for	much	;
为了	"	抄袭	材料	"	他们	做	不是	站立	为了	很多	;

作为"抄袭材料"，它们并没有什么实际意义；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['juːsflnəs] ,

but	this	should	not	be	counted	as	against	their	usefulness	,
但	这	应该	不是	是	计数	作为	反对	他们的	用处	,

但这并不意味着它们毫无用处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dræftsmən] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] " ['krɪbɪŋ] " [steɪdʒ][hæz; həz]

for	the	draughtsman	who	has	not	advanced	beyond	the	"	cribbing	"	stage	has
为了	这	绘图员	WHO	有	不是	先进的	超过	这	"	抄袭	"	阶段	有

[mʌtʃ] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][wɜːrk] .

much	still	to	learn	before	he	can	do	the	best	and	most	satisfactory	work	.
很多	仍然	到	学习	前	他	能	做	这	最好的	和	最多	令人满意的	工作	.

对于尚未超越"草稿"阶段的绘图员来说，在能够做出最好、最令人满意的作品之前，还有很多东西需要学习。

[ˌaɪ'ɛks] . [ænd; ənd][eks] .

IX	.	and	X	.
第九章	.	和	X	.

第九章和第十章

['prɪnsəp(ə)l] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['trɑːni] , ['ɪtəli] .

PRINCIPAL	DOORWAY	TO	THE	CATHEDRAL	AT	TRANI	,	ITALY	.
主要的	门口	到	这	大教堂	在	特拉尼	,	意大利	.

意大利特拉尼大教堂正门。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət]['trɑːni] [deɪts] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

The	cathedral	at	Trani	dates	from	about	the	middle	of	the	twelfth	century	.
这	大教堂	在	特拉尼	日期	从	关于	这	中间	的	这	第十二	世纪	.

特拉尼大教堂的历史可以追溯到十二世纪中叶。

[ɪts] [meɪn] [fitʃər] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'bʌv] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

Its	main	features	have	been	indicated	above	in	describing	the	general	characteristics
它是	主要的	特征	有	到过	表明的	多于	在	描述	这	一般的	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

of	the	class	of	churches	to	which	it	belongs	.
的	这	班级	的	教堂	到	哪个	它	属于	.

上文在描述其所属教会类别的一般特征时，已经指出了其主要特征。

[ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] - ,

The	bronze	doors	shown	in	the	illustration	were	made	in	1160	,
这	青铜	门	所示	在	这	插图	是	制成	在	-	,

图中所示的青铜门铸造于1160年。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] .

and	are	exceptionally	fine	examples	of	the	work	of	this	period	.
和	是	非常	美好的	示例	的	这	工作	的	这	时期	.

它们是这一时期作品的杰出代表。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

['prɪnsəp(ə)l] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] [kɑːnvɜ-sɑːnoʊ] , ['ɪtəli] .

PRINCIPAL	DOORWAY	TO	THE	CATHEDRAL	AT	CONVERSANO	,	ITALY	.
主要的	门口	到	这	大教堂	在	康维尔萨诺	,	意大利	.

意大利孔韦尔萨诺大教堂的主入口。

['dɔːˌweɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ɑːr; ər][soʊ] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌroʊmə'nesk]

Doorways	of	this	general	design	are	so	familiar	in	the	so	-	called	Romanesque
门口	的	这	一般的	设计	是	所以	熟悉的	在	这	所以	-	称为	罗马式

['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][laɪk][æn; ən][oʊld] [frend] ;

architecture	of	our	American	cities	that	it	seems	almost	like	an	old	friend	;
建筑学	的	我们的	美国人	城市	那	它	似乎	几乎	喜欢	一个	老的	朋友	;

这种设计的门在美利坚城市的所谓罗马式建筑中非常常见，就像一位老朋友一样;

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [dɪ'zaɪnz] [wʊd] ['hɑːrdli] [ʃoʊ]

but	we	regret	to	say	that	most	of	our	American	designs	would	hardly	show
但	我们	后悔	到	说	那	最多	的	我们的	美国人	设计	会	几乎	展示

[tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪf] [kəm'perd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

to	advantage	if	compared	side	by	side	with	this	.
到	优势	如果	比较的	边	经过	边	和	这	.

但遗憾的是，如果将我们的大多数美国设计与此相比，它们几乎都无法展现出优势。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [æt; ət] [ˌæltə'mʊrə] , ['ɪtəli] .

PORTION	OF	THE	FACADE	OF	THE	BASILICA	AT	ALTAMURA	,	ITALY	.
部分	的	这	正面	的	这	大教堂	在	阿尔塔穆拉	,	意大利	.

意大利阿尔塔穆拉大教堂立面的一部分。

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['spɑ:tɪŋ] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	remarkable	sense	of	spotting	and	distribution	of	ornament	shown	in	the
这	卓越	感觉	的	发现	和	分配	的	装饰品	所示	在	这

[dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'sɑ:d] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [kə'mendid] .

designing	of	this	facade	can	hardly	be	too	much	commended	.
设计	的	这	正面	能	几乎	是	也	很多	赞扬	.

该建筑立面设计中展现出的对装饰元素的巧妙运用和分布，实在令人赞叹。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['slæntɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ɑ:r; ər] [wel]

The	strong	light	and	long	slanting	shadows	of	the	photograph	are	well
这	强的	光	和	长的	斜	阴影	的	这	照片	是	出色地

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðɪs] ['kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

calculated	to	emphasize	this	quality	in	the	design	,
计算	到	强调	这	质量	在	这	设计	,

照片中强烈的光线和长长的倾斜阴影经过精心设计，旨在突出设计的这一特点。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['redɪli] [faɪnd][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]

and	we	can	readily	find	justification	here	for	the	estimate	of
和	我们	能	容易	寻找	理由	这里	为了	这	估计	的

['fɝ:gəsən] ['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] .

Fergusson	quoted	above	.
弗格森	引	多于	.

我们很容易就能在这里找到证据来支持上面引用的弗格森的估计。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIII	.	and	XIV	.
十三	.	和	十四	.

十三、十四

['prɪnsəp(ə)l] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [æt; ət] [ˌæltə'mʊrə] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['di:teɪl] [ʌv; əv]

PRINCIPAL	DOORWAY	TO	THE	BASILICA	AT	ALTAMURA	,	ITALY	,	AND	DETAIL	OF
主要的	门口	到	这	大教堂	在	阿尔塔穆拉	,	意大利	,	和	细节	的

[ðə; ði] [seɪm] .

THE	SAME	.
这	相同的	.

意大利阿尔塔穆拉大教堂的主入口及其细节。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[dɔ:r] [ʌv; əv] [mə'dɑ:nə] [ˌdi: 'aɪ] [lɔ'rɛtoʊ] , ['trɑ:ni] , ['ɪtəli] .

DOOR	OF	MADONNA	DI	LORETO	,	TRANI	,	ITALY	.
门	的	麦当娜	DI	洛雷托	,	特拉尼	,	意大利	.

意大利特拉尼麦当娜迪洛雷托的门。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzəri] , [tɝ'li:tsi] , ['ɪtəli] .

ENTRANCE	TO	THE	CHURCH	OF	THE	ROSARY	,	TERLIZZI	,	ITALY	.
入口	到	这	教会	的	这	念珠	,	特利齐	,	意大利	.

意大利泰尔利齐玫瑰圣母教堂入口。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət][kɑ:nvɜ-sɑ:noʊ] , ['ɪtəli] .

The	Principal	Doorway	to	the	Cathedral	at	Conversano	,	Italy	.
这	主要的	门口	到	这	大教堂	在	康维尔萨诺	,	意大利	.

意大利孔韦尔萨诺大教堂的主入口。

[əd'vaɪs] [tu:; tə] [jʌŋ] ['ɑ:kitekts] .

Advice	to	Young	Architects	.
建议	到	年轻的	建筑师	.

给年轻建筑师的建议。

[prɑ:f] . [eɪtʃɪsənz] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['lektʃərz] [ə'pɑ:n] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [baɪ][ɔ:l]

Prof	.	Aitchison's	Royal	Academy	Lectures	upon	Architecture	should	be	read	by	all
教授	.	艾奇逊的	皇家	学院	讲座	之上	建筑学	应该	是	读	经过	全部

['stjʊdnts] [hu:] [kæn; kən][əb'teɪn] ['ækses] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

students	who	can	obtain	access	to	them	,
学生	WHO	能	获得	使用权	到	他们	,

所有能够获得艾奇逊教授皇家艺术学院建筑学讲义的学生都应该阅读它们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ,

and	this	is	not	really	very	difficult	to	accomplish	,
和	这	是	不是	真的	非常	难的	到	完成	,

其实这并不难做到。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

as	they	are	always	reported	at	length	in	the	English	architectural	periodicals	,
作为	他们	是	总是	据报道	在	长度	在	这	英语	建筑	期刊	,

正如英国建筑期刊上总是详尽报道的那样，

[ænd; ənd] [ðen] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ri:ˌprɪntid] [wɪ'ðaʊt] ['kredɪt][baɪ][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pepərz] .

and	then	usually	reprinted	without	credit	by	one	or	more	of	the	American	papers	.
和	然后	通常	转载	没有	信用	经过	一	或者	更多的	的	这	美国人	文件	.

然后通常会被一家或多家美国报纸转载，而不注明出处。

[ðə; ði]['leɪtɪst][wʌn] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv]['fɛbjəˌwɛri] . - , [ɪz] [ðæt] [dɪ'lɪvərd] [ɑ:n]['fɛbjəˌwɛri] . [fɔ:r] ,

The	latest	one	,	reported	in	the	Builder	of	Feb	.	16	,	is	that	delivered	on	Feb	.	4	,
这	最新的	一	,	据报道	在	这	建筑商	的	二月	.	-	,	是	那	发表	在	二月	.	4	,

据《建筑商》2月16日报道，最新一起交付日期为2月4日。

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

under	the	general	title	"	The	Advancement	of	Architecture	.
在下面	这	一般的	标题	"	这	进步	的	建筑学	.

总标题为“建筑的进步”。

" [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [sens] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [es'θetɪks] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

"	It	deals	in	a	common	-	sense	fashion	with	the	aesthetics	of	architecture	,
"	它	交易	在	一个	常见的	-	感觉	时尚	和	这	美学	的	建筑学	,

它以通俗易懂的方式探讨了建筑美学，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] .

and	contains	many	valuable	suggestions	upon	the	study	and	practice	of	architecture	as	an	art	.
和	包含	许多	有价值的	建议	之上	这	学习	和	实践	的	建筑学	作为	一个	艺术	.

并包含许多关于建筑作为艺术的研究和实践的宝贵建议。

[ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [ə'tentɪv] ['riːdɪŋ] : - -

The	three	following	quotations	are	well	worth	attentive	reading	:	-	-
这	三	下列的	引文	是	出色地	值得	细心	阅读	:	-	-

以下三段引文值得仔细阅读：

" [swɪft] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] , - [sez] :

"	Swift	,	in	his	'	Letters	to	a	Young	Clergyman	,	'	says	:
"	迅速	,	在	他的	-	信件	到	一个	年轻的	牧师	,	-	说道	:

斯威夫特在他的《给一位年轻牧师的信》中写道：

- [aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrnɪst] ['mænər] [ə'genst] [en'devərɪŋ] [æt; ət]

-	I	cannot	forbear	warning	you	in	the	most	earnest	manner	against	endeavoring	at
-	我	不能	忍耐	警告	你	在	这	最多	认真	方式	反对	努力	在

[wɪt][ɪn][jʊr; jər] ['sɜːmənz] ,

wit	in	your	sermons	,
有	在	你的	布道	,

"我必须以最恳切的方式警告你们，切勿在布道中耍弄花招。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [baɪ][ðə; ði] [strɪktɪst] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [ðæt]

because	,	by	the	strictest	computation	,	it	is	very	near	a	million	to	one	that
因为	,	经过	这	最严格的	计算	,	它	是	非常	靠近	一个	百万	到	一	那

[juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] . -

you	have	none	.	'
你	有	没有任何	.	-

因为，按照最严格的计算，你一个也没有的概率接近百万分之一。

[pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə][ɔːl] [huː] ['kɑːnʃəsli] [siːk] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]

Perhaps	that	would	be	good	advice	to	all	who	consciously	seek	for	what	is	called
也许	那	会	是	好的	建议	到	全部	WHO	有意识地	寻找	为了	什么	是	称为

[əˌrɪdʒə'nælətiˌ] ,

originality	,
独创性	,

或许这对所有有意识地追求所谓原创性的人来说都是很好的建议。

[wɪtʃ] [ɪz]['moʊstli] [ə'teɪnd] [baɪ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] , [ænd; ənd] ['ɑːdnəs] [ʌv; əv]

which	is	mostly	attained	by	exaggeration	,	disproportion	,	and	oddness	of
哪个	是	大多	已达到	经过	夸张	,	不成比例	,	和	怪异	的

[ə'reɪndʒmənt] ;

arrangement	;
安排	;

这主要是通过夸张、不成比例和奇特的安排来实现的；

['riːəl][əˌrɪdʒə'næləti]['oʊnli] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪndz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃoʊ]

real	originality	only	comes	from	original	minds	,	and	will	in	that	case	show
真实的	独创性	仅有的	来	从	原来的	思想	,	和	将要	在	那	案件	展示

[ɪt'self] ['prɑːpərli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,

itself	properly	and	naturally	,
本身	适当地	和	自然	,

真正的原创性只来自有原创精神的人，在这种情况下，它会自然而然地展现出来。

[dʒʌst][æz; əz][wɪt] [ʃoʊz] [ɪt'self] [spɑːn'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪti] ; [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðoʊz] [ə'rɪdʒən(ə)l]

just	as	wit	shows	itself	spontaneously	in	the	witty	;	for	surely	those	original
只是	作为	有	演出	本身	自发地	在	这	机智	;	为了	一定	那些	原来的

['ɑːkitekts] ,

architects	,
建筑师	,

正如机智会在机智者身上自然流露一样；因为那些最初的建筑师们，

[huː] [hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ɪn][ˌjuː 'es][i'məuʃənz][ʌv; əv] [kən'tempt] [ɔːr] [dɪs'gʌst] ,

who	have	only	been	able	to	raise	in	us	emotions	of	contempt	or	disgust	,
WHO	有	仅有的	到过	有能力的	到	增加	在	我们	情绪	的	鄙视	或者	厌恶	,

他们只会激起我们鄙夷或厌恶的情绪，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒuːˈdɪʃəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈtempt] .

would	have	been	judicious	had	they	abstained	from	the	attempt	.
会	有	到过	明智的	有	他们	弃权	从	这	试图	.

如果他们放弃尝试，那才是明智之举。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [moʊst] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˈstjʊdnts] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [best] [ˈbɪldɪŋz] ,

I	think	that	most	architectural	students	,	if	they	will	only	study	the	best	buildings	,
我	思考	那	最多	建筑	学生	,	如果	他们	将要	仅有的	学习	这	最好的	建筑物	,

我认为大多数建筑系学生如果只研究最好的建筑，

[wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [plænz] [tuː; tə] [ˈækjərətli] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] [ˈwɑːntɪd] , [ɪnˈkluːdɪŋ]

will	make	their	plans	to	accurately	answer	the	purposes	wanted	,	including
将要	制作	他们的	计划	到	准确	回答	这	目的	通缉	,	包括

[ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ,

the	efficient	lighting	of	the	rooms	,
这	高效的	灯光	的	这	房间	,

他们将制定计划以准确满足所需目的，包括高效地为房间照明。

[wɪl] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [viˈtruːviən] [ˈsɪmətri] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [aɪ] [riˈvəults] [frʌm; frəm] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] ,

will	study	the	Vitruvian	symmetry	until	their	eye	revolts	from	disproportion	,
将要	学习	这	维特鲁威	对称	直到	他们的	眼睛	叛乱	从	不成比例	,

他们会研究维特鲁威对称性，直到眼睛因比例失调而感到不适为止。

[wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈpraufailz] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðeɪ] [wɑːnt] [toʊld] ,

will	try	and	make	their	profiles	tell	the	story	they	want	told	,
将要	尝试	和	制作	他们的	简介	告诉	这	故事	他们	想	讲述	,

他们会努力让自己的个人资料讲述他们想讲述的故事，

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [pɑːrts] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs]

and	will	try	and	bring	such	parts	that	,	from	the	exigencies	of	the	case
和	将要	尝试	和	带来	这样的	部分	那	,	从	这	紧急情况	的	这	案件

,

,

,

并将尽力挑选出符合案件实际情况的部件，

[əbˈtruːd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ɑːd] [ˈpleɪsɪz] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ,

obtrude	themselves	in	odd	places	into	harmony	with	the	whole	,
突兀	他们自己	在	奇怪的	地方	进入	和谐	和	这	所有的	,

它们以不协调的方式突兀地出现在整体中，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [wɪl] [reɪz] [ðer; ðər] [ˈbɪldɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv]

that	they	will	produce	an	effect	which	will	raise	their	buildings	to	the	dignity	of
那	他们	将要	生产	一个	影响	哪个	将要	增加	他们的	建筑物	到	这	尊严	的

[hjuːˈmænəti] ,

humanity	,
人类	,

它们将产生一种效果，使它们的建筑达到人类尊严的水平。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] - [ˈken(ə)l] [ænd; ənd] [ˈræbɪt] - [hʌtʃ] [taɪp] ,

and	out	of	the	range	of	the	dog	-	kennel	and	rabbit	-	hutch	type	,
和	出去	的	这	范围	的	这	狗	-	狗窝	和	兔子	-	笼	类型	,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [ɪgˈzɪbɪt] [ˈʌglinəs] ,

and	will	not	exhibit	ugliness	,
和	将要	不是	展览	丑陋	,

它既不属于狗窝，也不属于兔笼，而且不会显得丑陋。

[ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] , [ɔːr] [vʌlˈgærəti] .

disproportion	,	or	vulgarity	.
不成比例	,	或者	粗俗	.

不协调，或粗俗。

[wi:; wi] [si:] ['plenti] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] [wer] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [sʌŋk] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['lev(ə)l] ;

We	see	plenty	of	examples	where	the	designs	have	sunk	much	below	this	level	;
我们	看	很多	的	示例	在哪里	这	设计	有	沉没	很多	以下	这	等级	;

我们看到很多设计都远低于这个水平的例子;

[noʊ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

no	building	of	dead	walls	,	with	holes	in	it	for	doors	and	windows	,
不	建筑	的	死的	墙壁	,	和	孔	在	它	为了	门	和	视窗	,

不要建造死墙，只留门窗洞。

[kʊd; kəd] [kɔ:z] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] [dɪs'gʌst] .

could	cause	us	such	disgust	.
可以	原因	我们	这样的	厌恶	.

可能会让我们感到如此厌恶。

[let] [ˌem 'i:] [hɪr] [seɪ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] ,

Let	me	here	say	,	by	way	of	a	parenthesis	,
让	我	这里	说	,	经过	方式	的	一个	插入语	,

在此，我先补充一句，

[ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kændɪdli] [kən'sɪdər] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [mɔ:r] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [wɔ:l] ,

that	if	you	candidly	consider	that	your	design	is	more	offensive	than	a	dead	wall	,
那	如果	你	坦率地说	考虑	那	你的	设计	是	更多的	进攻	比	一个	死的	墙	,

如果你坦诚地认为你的设计比一面死墙更令人反感，

[du:][nɑ:t] [weɪst] ['mʌni] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [mɔ:r] [rɪ'pʌlsɪv] , [bʌt; bət][let]

do	not	waste	money	and	materials	in	making	the	wall	more	repulsive	,	but	let
做	不是	浪费	钱	和	材料	在	制作	这	墙	更多的	丑恶	,	但	让

[ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] . "

it	alone	.	"
它	独自的	.	"

不要浪费金钱和材料让这堵墙更难看，就让它保持原样吧。

" ['eni] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi]['oʊnli]['ɪmpjədənt] [ɪ'nʌf] ;

"	Any	one	can	be	original	if	he	be	only	impudent	enough	;
"	任何	一	能	是	原来的	如果	他	是	仅有的	厚颜无耻	足够的	;

只要足够厚颜无耻，任何人都可以标新立异;

['eni] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi]['greɪsf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['sɜ:rv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kɑ:pi] :

any	one	can	be	graceful	if	he	is	servile	enough	to	copy	:
任何	一	能	是	优美	如果	他	是	奴性的	足够的	到	复制	:

只要卑躬屈膝地模仿，任何人都能显得优雅:

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][bəuθ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [rɪ'kwaɪrz] [di:p] ['stʌdi] , [mʌtʃ] ['straɪvɪŋ] ,

but	to	be	both	original	and	graceful	requires	deep	study	,	much	striving	,
但	到	是	两个都	原来的	和	优美	需要	深的	学习	,	很多	努力	,

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt] . "

and	natural	talent	.	"
和	自然的	天赋	.	"

但要既有创意又优雅，需要深入学习、不懈努力和天赋。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] ['ɑ:rkɪtektʃər] ['kænɑ:t][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['vɪgərəs]

"	I	have	also	to	remind	you	that	architecture	cannot	be	brought	into	vigorous
"	我	有	还	到	提醒	你	那	建筑学	不能	是	带来	进入	蓬勃

[laɪf] [ə'gen] ,

life	again	,
生活	再次	,

"我还要提醒各位，建筑不可能再像以前那样焕发生机了。"

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['ɑːkitekts] [ɪn'sɪst][ɑːn]['juːzɪŋ][oʊld][fɔːrmz][fɔːr; fər] ['bjuːti] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'seprəbl]

so	long	as	architects	insist	on	using	old	forms	for	beauty	that	are	inseparable
所以	长的	作为	建筑师	坚持	在	使用	老的	表格	为了	美丽	那	是	形影不离

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] ;

from	a	construction	that	has	been	abandoned	;
从	一个	建造	那	有	到过	弃	;

只要建筑师坚持使用与已被废弃的建筑密不可分的旧形式来追求美；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['præktɪs] [pə'sists] , [soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] ['ɑːrkɪtektʃər] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːtɪd]

so	long	as	this	practice	persists	,	so	long	will	architecture	be	a	kind	of	potted
所以	长的	作为	这	实践	持续	,	所以	长的	将要	建筑学	是	一个	种类	的	盆栽

[ɑːrt] ;

art	;
艺术	;

只要这种做法持续下去，建筑就永远只是一种盆栽艺术品；

[tuː; tə][biː; bi] ['vɪgərəs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ,

to	be	vigorous	it	must	learn	how	to	take	the	materials	,
到	是	蓬勃	它	必须	学习	如何	到	拿	这	材料	,

要想茁壮成长，它必须学会如何吸收材料。

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːrdn'erəli] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər] ['pjʊrli] ['præktɪk(ə)l]

and	construction	that	would	be	ordinarily	used	in	buildings	for	purely	practical
和	建造	那	会	是	按说	用过的	在	建筑物	为了	纯粹	实际的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

以及通常用于建筑物中纯粹出于实用目的的结构，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fɔːrmz] [ðæt] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]

and	give	to	these	materials	and	this	construction	forms	that	will	excite	the
和	给	到	这些	材料	和	这	建造	表格	那	将要	激发	这

['prɑːpər][i'məuʃənz] .

proper	emotions	.
恰当的	情绪	.

并赋予这些材料和建筑形式以激发恰当的情感。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][væst][hɔːl] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt]

You	must	not	suppose	that	I	mean	that	if	you	have	a	vast	hall	,	or	what	not
你	必须	不是	认为	那	我	意思是	那	如果	你	有	一个	广阔的	大厅	,	或者	什么	不是

,

,
,

你千万不要以为我的意思是指如果你有一个大礼堂之类的，

[ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][æn; ən]['aɪərn] [trʌst] [ruːf] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wɔːl][tuː; tə]

that	because	you	can	put	an	iron	trussed	roof	over	it	from	wall	to
那	因为	你	能	放	一个	铁	桁架	屋顶	超过	它	从	墙	到

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

因为你可以在上面搭建一个从墙到墙的铁桁架屋顶。

[ðæt] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] [ðæt] [wɪl] [reɪz] [i'məuʃənz] .

that	this	will	make	it	into	a	hall	that	will	raise	emotions	.
那	这	将要	制作	它	进入	一个	大厅	那	将要	增加	情绪	.

这将使它成为一个令人动容的殿堂。

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][get][ə; eɪ][reɪl] - [wei] ['plætfɔːrm][ɔːr][ə; eɪ][koʊl] [ʃed] .

You	will	only	get	a	rail	-	way	platform	or	a	coal	shed	.
你	将要	仅有的	得到	一个	轨	-	方式	平台	或者	一个	煤炭	棚	.

你只能得到一个铁路站台或一个煤棚。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][set][jʊr; jər][wɪts][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

You	have	got	to	set	your	wits	to	work	to	see	how	it	can	be
你	有	得到	到	放	你的	智慧	到	工作	到	看	如何	它	能	是

['prɑːpərli] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [es'θetɪks] ,

properly	brought	within	the	pale	of	aesthetics	,
适当地	带来	之内	这	苍白	的	美学	,

你得开动脑筋，想想怎样才能把它恰当地融入美学范畴。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] ,

and	not	only	as	to	the	shapes	and	proportions	of	the	parts	,
和	不是	仅有的	作为	到	这	形状	和	比例	的	这	部分	,

不仅仅是指各个部分的形状和比例，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] [sə'pɔrts] .

but	the	dividing	of	the	whole	by	supports	.
但	这	分割	的	这	所有的	经过	支持	.

但整体被支撑物分割开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [vɔːlt] [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ɪn] [stoʊn] ,

It	is	probable	that	if	you	were	obliged	to	vault	a	cathedral	in	stone	,
它	是	可能	那	如果	你	是	有义务	到	金库	一个	大教堂	在	石头	,

如果你被迫用石头建造一座大教堂的拱顶，那很可能是这样的：

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kliəstəri]

with	no	more	money	than	was	necessary	,	and	to	have	a	clearstory
和	不	更多的	钱	比	曾是	必要的	,	和	到	有	一个	明窗

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

在不花费任何额外资金的情况下，并且要有一个清晰的故事，

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpər] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] ['betər] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɑːθɪk] ['ɑːkitekts] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

that	you	could	not	do	it	cheaper	,	and	perhaps	not	better	,	than	the	Gothic	architects	did	it	;
那	你	可以	不是	做	它	更便宜	,	和	也许	不是	更好的	,	比	这	哥特	建筑师	做过	它	;

你不可能比哥特式建筑师做得更便宜，或许也不可能做得更好；

[bʌt; bət][tuː; tə] [vɔːlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [stoʊn] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] ['betər] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][rɪbz][ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [ɪz] ,

but	to	vault	such	a	building	in	stone	when	you	could	do	it	much	cheaper	and	better	with	iron	ribs	and	concrete	is	,
但	到	金库	这样的	一个	建筑	在	石头	什么时候	你	可以	做	它	很多	更便宜	和	更好的	和	铁	肋骨	和	具体的	是	,

但是，明明可以用铁肋和混凝土更便宜、更好的方式来建造这样的拱顶建筑，却偏偏要用石头来建造，那就太可惜了。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌdɪlə'tænti] [ɑːrt] .

in	my	opinion	,	dilettante	art	.
在	我的	观点	,	业余爱好者	艺术	.

在我看来，这是业余爱好者的艺术。

[grɔinz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɑːr; ər] ['ʌgli] ,

Groins	are	not	beautiful	things	,	but	,	on	the	contrary	,	are	ugly	,
腹股沟	是	不是	美丽的	事物	,	但	,	在	这	相反	,	是	丑陋的	,

腹股沟并不美观，相反，它们很丑陋。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɑːbvieɪt][ðer; ðər] ['ʌglinəs] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ;

and	we	should	wish	to	obviate	their	ugliness	if	we	could	;
和	我们	应该	希望	到	避免	他们的	丑陋	如果	我们	可以	;

如果可以，我们应该努力消除它们的丑陋之处；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

but	when	they	were	merely	unavoidable	methods	of	cheap	construction	,
但	什么时候	他们	是	仅仅	不可避免的	方法	的	便宜的	建造	,

但当它们仅仅是不可避免的廉价建造方法时，

[wiː; wi][əd'maɪər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːkitekts] ,

we	admire	them	for	the	invention	and	skill	of	their	architects	,
我们	钦佩	他们	为了	这	发明	和	技能	的	他们的	建筑师	,

我们钦佩他们建筑师的创造力和技艺，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][gɑːt][tuː; tə] [lʌv] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['ʌglinəs] [frʌm; frəm]

and	we	have	to	some	extent	got	to	love	even	their	ugliness	from
和	我们	有	到	一些	程度	得到	到	爱	甚至	他们的	丑陋	从

[oʊld][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

old	association	;
老的	协会	;

在某种程度上，由于过去的交往，我们甚至不得不喜欢上他们的丑陋之处；

[ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði][rɪbz][æt; ət] ['westmɪnstər] ['æbi] , [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][west] [end] ,

though	perhaps	the	ribs	at	Westminster	Abbey	,	as	seen	from	the	west	end	,
尽管	也许	这	肋骨	在	威斯敏斯特	修道院	,	作为	已见	从	这	西方	结尾	,

[ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fensɪv] .

are	not	offensive	.
是	不是	进攻	.

不过，从西端看去，威斯敏斯特教堂的肋骨或许并不令人反感。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	XII	.
"	十二	.

“十二、

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'zɪlɪkə][æt; ət][ˌæltə'mʊrə] , ['ɪtəli] .

A	Portion	of	the	Façade	of	the	Basilica	at	Altamura	,	Italy	.
一个	部分	的	这	正面	的	这	圣殿	在	阿尔塔穆拉	,	意大利	.

意大利阿尔塔穆拉大教堂正面的一部分。

[ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz]

The	Brochure	Series
这	宣传册	系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

of	Architectural	Illustration	.
的	建筑	插图	.

建筑插图。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [baɪ]

PUBLISHED	MONTHLY	BY
已发布	月度	经过

每月出版

[beɪts] & [gɪld] ,

BATES	&	GUILD	,
贝茨	&	公会	,

贝茨和吉尔德

[sɪks] ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

6	BEACON	STREET	,	BOSTON	,	MASS	.
6	信标	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿比肯街6号

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [reɪts] [pər] [jɪr] - [sents] , .

Subscription	**Rates**	**per**	**year**	**50**	**cents**	**,**	**.**
订阅	利率	每	年	-	分	,	.

订阅费每年 50 美分。

[ɪn] [æd'væns]

in	**advance**
在	进步

提前

['speʃ(ə)l] [klʌb] [reɪt] [fɔːr; fər] [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] . . $2 . - .

Special	**Club**	**Rate**	**for**	**five**	**subscriptions**	**.**	**.**	**$2**	**.**	**00**	**.**
特别的	俱乐部	速度	为了	五	订阅	.	.	$2	.	-	.

五份订阅的俱乐部特惠价：2.00 美元。

[ɔːl] [huː] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [faɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ɪn] [ðer; ðər]

All	**who**	**wish**	**for**	**a**	**complete**	**file**	**of**	**THE**	**BROCHURE**	**SERIES**	**should**	**send**	**in**	**their**
全部	WHO	希望	为了	一个	完全的	文件	的	这	宣传册	系列	应该	发送	在	他们的

[səb'skrɪpʃənz] [æt; ət] [wʌns] ,

subscriptions	**at**	**once**	**,**
订阅	在	一次	,

凡希望获得完整版《宣传册系列》资料者，请立即提交订阅申请。

[æz; əz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbərz]

as	**owing**	**to**	**the**	**necessity**	**of**	**limiting**	**the**	**edition**	**of**	**the**	**first**	**numbers**
作为	欠款	到	这	必要性	的	限制	这	版	的	这	第一的	数字

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['riːˌprɪntɪŋ] [wen] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,

and	**the**	**impossibity**	**of**	**reprinting**	**when**	**this**	**edition**	**is**	**exhausted**	**,**
和	这	-	的	重印	什么时候	这	版	是	筋疲力尽的	,

由于首期发行量有限，且售罄后无法重印，

[səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nʌmbər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

subscriptions	**will**	**have**	**to**	**date**	**from**	**the**	**current**	**number**	**at**	**the**	**time**	**the**
订阅	将要	有	到	日期	从	这	当前的	数字	在	这	时间	这

['ɔːrdər] [ɪz] [rɪ'siːvd] .

order	**is**	**received**	**.**
命令	是	已收到	.

订阅日期必须从收到订单时当前的订阅数量开始计算。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [stɑːk] ['gɪvz] [aʊt] , [ɔːl] [səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Until	**the**	**present**	**stock**	**gives**	**out**	**,**	**all**	**subscriptions**	**will**	**be**	**dated**	**from**	**the**
直到	这	展示	库存	给予	出去	,	全部	订阅	将要	是	日期	从	这

['dʒænjueri] ['nʌmbər] ,

January	**number**	**,**
一月	数字	,

在现有股票售罄之前，所有认购都将从一月份的股票开始计算。

[bʌt; bət] [noʊ] ['kɑːpiz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['æftər] ['eɪprəl] [wʌn] .

but	**no**	**copies**	**will**	**be**	**reserved**	**for**	**this**	**purpose**	**after**	**April**	**1**	**.**
但	不	副本	将要	是	预订的	为了	这	目的	后	四月	1	.

但4月1日之后，将不再为此目的预留任何副本。

[rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [hæz; həz] [bɪn]

Response	**to**	**the**	**call**	**for**	**subscriptions**	**to**	**THE**	**BROCHURE**	**SERIES**	**has**	**been**
回复	到	这	称呼	为了	订阅	到	这	宣传册	系列	有	到过

['grætɪfaɪɪŋli] [prɑːmpt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

gratifyingly	**prompt**	**and**	**generous**	**.**
令人欣慰的是	迅速的	和	慷慨的	.

《宣传册系列》的订阅号召得到了令人欣慰的迅速响应和慷慨捐助。

[ðə; ði][fɜːrst][səb'skraɪbər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ][biː] . [haʊ] , - ['wɔːlnʌt] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

The	first	subscriber	was	Mr	.	George	B	.	Howe	,	13	Walnut	Street	,	Boston	,
这	第一的	订户	曾是	先生	.	乔治	B	.	豪	,	-	核桃	街道	,	波士顿	,

第一位订户是乔治·B·豪先生，地址是波士顿核桃街13号。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [steɪt] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] .

the	architect	of	the	New	Hampshire	State	Building	at	the	World's	Fair	.
这	建筑师	的	这	新的	汉普郡	状态	建筑	在	这	世界的	公平的	.

新罕布什尔州世博会州政府大楼的设计师。

[ðə; ði][fɜːrst][klʌb] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['lɔŋfeləu] , ['ɔːldən] & ['hɑːrloʊ] ,

The	first	club	came	from	the	office	of	Longfellow	,	Alden	&	Harlow	,
这	第一的	俱乐部	来了	从	这	办公室	的	朗费罗	,	奥尔登	&	哈洛	,

第一家俱乐部来自 Longfellow, Alden & Harlow 律师事务所，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ef] . [biː] . ['hwiːtn] , [ɑːr] . [tiː] . ['wɔːkər] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .

and	was	made	up	as	follows	:	F	.	B	.	Wheaton	,	R	.	T	.	Walker	,	H	.	W	.
和	曾是	制成	向上	作为	跟随	:	F	.	B	.	惠顿	,	拉	.	T	.	沃克	,	H	.	W	.

['gɑːrdnər] , [eɪtʃ] . [em] . ['siːvɝ] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [bʌtɪmɝ] .

Gardner	,	H	.	M	.	Seaver	,	and	J	.	H	.	Buttimer	.
加德纳	,	H	.	M	.	西弗	,	和	J	.	H	.	定时器	.

成员如下：FB Wheaton、RT Walker、HW Gardner、HM Seaver 和 JH Buttimer。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][klʌb][ʌv; əv] [eɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ʃɛpli] ,

This	was	closely	followed	by	a	club	of	eight	from	the	office	of	Shepley	,
这	曾是	密切	随后	经过	一个	俱乐部	的	八	从	这	办公室	的	谢普利	,

随后，谢普利办公室的八人俱乐部也加入了进来。

['ruːtən] & ['kuːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][faɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['edwɪn][dʒeɪ] . ['luːɪs]

Rutan	&	Coolidge	,	and	another	of	five	from	the	office	of	Edwin	J	.	Lewis
鲁坦	&	柯立芝	,	和	其他	的	五	从	这	办公室	的	埃德温	J	.	刘易斯

.

:

.

Rutan & Coolidge，以及 Edwin J. Lewis 事务所的另外五位律师。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klʌb][ʌv; əv][faɪv][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	first	response	from	out	of	town	was	a	club	of	five	from	the
这	第一的	回复	从	出去	的	镇	曾是	一个	俱乐部	的	五	从	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɑːrtn] & [hɔːl] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,

office	of	Martin	&	Hall	of	Providence	,
办公室	的	马丁	&	大厅	的	普罗维登斯	,

外地最先做出回应的是来自普罗维登斯马丁和霍尔律师事务所的五人小组。

[ɑːr] . [aɪ] . ['ʌðər] " [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] " [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

R	.	I	.	Others	"	too	numerous	to	mention	"	came	along	in	quick	succession	,
拉	.	我	.	其他的	"	也	很多的	到	提到	"	来了	沿着	在	快的	演替	,

其他"不胜枚举"的国家也接踵而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['mægəziːn] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [wel] [lɔːntʃt] [ɑːn][ɪts]['traɪəl][trɪp] .

and	the	new	magazine	may	now	be	considered	well	launched	on	its	trial	trip	.
和	这	新的	杂志	可能	现在	是	经过考虑的	出色地	发射	在	它是	审判	旅行	.

现在看来，这本新杂志的试发行已经取得了成功。

[æz; əz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [ɪz] [ju'niːk] [ɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

As	the	plan	of	THE	BROCHURE	SERIES	is	unique	in	architectural	journalism	,
作为	这	计划	的	这	宣传册	系列	是	独特的	在	建筑	新闻业	,

《宣传册系列》的策划在建筑新闻领域是独一无二的，

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ɪts][fɜːrst] [jɪr] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] ,

much	of	the	work	to	be	done	during	its	first	year	will	necessarily	be	,
很多	的	这	工作	到	是	完毕	期间	它是	第一的	年	将要	一定	是	,

第一年需要完成的大部分工作必然是：

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .

to	a	certain	extent	,	experimental	.
到	一个	肯定	程度	,	实验	.

在某种程度上，是实验性的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz]

Although	the	publishers	have	for	a	number	of	years	tried	to	keep	as
虽然	这	出版商	有	为了	一个	数字	的	年	尝试	到	保持	作为

['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

closely	as	possible	in	touch	with	the	profession	throughout	the	country	,
密切	作为	可能的	在	触碰	和	这	职业	自始至终	这	国家	,

尽管多年来出版商一直努力与全国各地的业内人士保持尽可能密切的联系，

[ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [teɪsts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['mægəziːn] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'piːl]

the	diversity	of	tastes	to	which	the	new	magazine	is	intended	to	appeal
这	多样性	的	口味	到	哪个	这	新的	杂志	是	故意的	到	上诉

,

,

,

新杂志旨在吸引各种不同的口味，

[ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːt] ,

and	the	practical	requirements	which	it	is	intended	to	meet	,
和	这	实际的	要求	哪个	它	是	故意的	到	见面	,

以及它旨在满足的实际需求，

[meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] ['prɑːpər] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ]

make	even	the	simple	matter	of	selecting	proper	material	for	publication	a
制作	甚至	这	简单的	事情	的	选择	恰当的	材料	为了	发布	一个

['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

difficult	task	.
难的	任务	.

就连选择合适的出版材料这样简单的事情都变得困难重重。

['kɑːnsɪkwentli] [sə'dʒestʃənz] [ɔːr][k'rɪtɪsɪzəmz] [wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ɪts] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['eni]

Consequently	suggestions	or	criticisms	which	may	lead	to	its	improvement	in	any
最后	建议	或者	批评	哪个	可能	带领	到	它是	改进	在	任何

[pər'tɪkjələr] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] .

particular	will	be	welcome	.
特别的	将要	是	欢迎	.

因此，任何有助于改进的建议或批评都将受到欢迎。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	design	used	for	the	cover	of	THE	BROCHURE	SERIES	is	the	result	of	a
这	设计	用过的	为了	这	覆盖	的	这	宣传册	系列	是	这	结果	的	一个

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['twenti] - [θriː] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] ,

competition	in	which	twenty	-	three	drawings	were	submitted	,
竞赛	在	哪个	二十	-	三	图画	是	提交	,

《宣传册系列》的封面设计是从一项共收到23幅设计稿的比赛中选出的。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['edwərd] ['hʊpər] [ʌv; əv] - [west] 14th [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

and	is	the	work	of	Charles	Edward	Hooper	of	250	West	14th	Street	,	New	York	.
和	是	这	工作	的	查尔斯	爱德华	胡珀	的	-	西方	14th	街道	,	新的	约克	.

这是纽约市西14街250号的查尔斯·爱德华·胡珀的作品。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'pɛtətərz] , [huːz] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['eksələns] ,

The	other	competitors	,	whose	designs	were	all	of	a	high	order	of	excellence	,
这	其他	竞争对手	,	谁	设计	是	全部	的	一个	高的	命令	的	卓越	,

其他竞争对手的设计也都非常出色，

[wɜːr; wər] : [dʒeɪ] . [mɪlz] ['plæt] , [tʃɑːrlz] [es] . [kɪŋ] , ['frænsɪs][es] . ['sweɪlz] , ['edwɪn][es] . ['gɔːrdn] ,

were	:	J	.	Mills	Platt	,	Charles	S	.	King	,	Francis	S	.	Swales	,	Edwin	S	.	Gordon	,
是	:	J	.	米尔斯	普拉特	,	查尔斯	S	.	国王	,	弗朗西斯	S	.	洼地	,	埃德温	S	.	戈登	,

他们是：J. Mills Platt、Charles S. King、Francis S. Swales、Edwin S. Gordon，

[fred] [ə; eɪ] . ['mɪlər] , [dʒeɪ] . [ef] . ['stroʊbəl] , ['dʒunjɚ] . , [dʒɔːrdʒ] [iː] . ['rɑːbərts] , [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , [en] .

Fred	A	.	Miller	,	J	.	F	.	Strobel	,	Jr	.	,	George	E	.	Roberts	,	of	Rochester	,	N	.
弗雷德	一个	.	磨坊主	,	J	.	F	.	斯特罗贝尔	,	小	.	,	乔治	E	.	罗伯茨	,	的	罗切斯特	,	N	.

[waɪ] . ; [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['ɪŋgrəˌhæm] ,

Y	.	;	G	.	H	.	Ingraham	,
是	.	;	G	.	H	.	英格拉姆	,

Fred A. Miller、JF Strobel, Jr.、George E. Roberts，来自纽约州罗彻斯特； GH英格拉汉姆，

[iː] . [piː] . ['deɪnə] , [ef] . [eɪtʃ] . ['hʌtˌtʃɪnz] , [siː] . [iː] . [pætʃ] , [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ; [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .

E	.	P	.	Dana	,	F	.	H	.	Hutchins	,	C	.	E	.	Patch	,	of	Boston	;	J	.	W	.
E	.	P	.	达娜	,	F	.	H	.	哈钦斯	,	C	.	E	.	修补	,	的	波士顿	;	J	.	W	.

['sɪndər] , ['dʌbljuː] . [biː] . [pɑː'piːn] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . ,

Cinder	,	W	.	B	.	Papin	,	H	.	G	.	Helmerichs	,
煤渣	,	W	.	B	.	帕潘	,	H	.	G	.	赫尔默里希斯	,

EP Dana、FH Hutchins、CE Patch（波士顿）；JW Cinder、WB Papin、HG Helmerichs，

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ; ['luːɪs] [iː] . [lɑː] [boʊm] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ;

of	St	.	Louis	;	Louis	E	.	La	Baume	,	H	.	H	.	Braun	,	of	New	York	City	;
的	英石	.	路易斯	;	路易斯	E	.	拉	鲍姆	,	H	.	H	.	布劳恩	,	的	新的	约克	城市	;

圣路易斯； Louis E. La Baume, HH Braun，纽约市；

[ænd; ənd] ['stiːvən] ['dʌbljuː] . [dɑːdʒ] , [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] .

and	Stephen	W	.	Dodge	,	of	Brooklyn	.
和	史蒂芬	W	.	躲闪	,	的	布鲁克林	.

以及来自布鲁克林的斯蒂芬·W·道奇。

['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ə'dɑːptɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['ɪʃuːz] , [wɪtʃ] ,

Following	out	the	general	plan	adopted	in	the	first	two	issues	,	which	,
下列的	出去	这	一般的	计划	已采用	在	这	第一的	二	问题	,	哪个	,

按照前两期中制定的总体计划，

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ,

contrary	to	the	expectation	of	the	publishers	,
相反	到	这	期待	的	这	出版商	,

与出版商的预期相反，

[hæz; həz] [pruːvd] ['iːv(ə)n][soʊ] [suːn] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] ,

has	proved	even	so	soon	an	important	feature	of	the	magazine	,
有	已证实	甚至	所以	很快	一个	重要的	特征	的	这	杂志	,

事实证明，这很快就成为了该杂志的一个重要特色。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] ['nʌmbərz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪd] ['sʌbdʒekts] .

the	illustrations	in	the	next	two	numbers	will	be	made	up	of	related	subjects	.
这	插图	在	这	下一个	二	数字	将要	是	制成	向上	的	有关的	主题	.

接下来两期的插图将围绕相关主题展开。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['nʌmbər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kæpɪtəlz] (['bɪzənti:n] [ænd; ənd]

The	March	number	will	have	a	collection	of	capitals	(	Byzantine	and
这	行进	数字	将要	有	一个	收藏	的	首都	(	拜占庭	和

[ˌroʊmə'nesk]) [frʌm; frəm][rə'venə; rɑː'vennɑː][ænd; ənd][pə'lɑːməu] ,

Romanesque	)	from	Ravenna	and	Palermo	,
罗马式	)	从	拉文纳	和	巴勒莫	,

三月份的杂志将收录拉文纳和巴勒莫的（拜占庭式和罗马式）首都建筑群。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprəl]['nʌmbər] [eɪt] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm][ə'pjuːljə] ,

and	the	April	number	eight	windows	from	Apulia	,
和	这	四月	数字	八	视窗	从	阿普利亚	,

还有来自普利亚的四月八号窗户，

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] .

of	the	same	general	character	as	the	doorways	in	the	present	number	.
的	这	相同的	一般的	特点	作为	这	门口	在	这	展示	数字	.

与本期中的门具有相同的总体特征。

[hɪnts] [tuː; tə][drɑːftsmən, dræfts-] .

Hints	to	Draughtsmen	.
提示	到	绘图员	.

给绘图员的建议。

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][drɑːftsmən, dræfts-] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pepərz] [bɪ'gʌn] [ɪn]

Architectural	students	and	draughtsmen	will	find	the	series	of	papers	begun	in
建筑	学生	和	绘图员	将要	寻找	这	系列	的	文件	开始	在

[ðə; ði]['fɛbjəˌwɛri] . - ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtekt] ,

the	Feb	.	16	number	of	the	American	Architect	,
这	二月	.	-	数字	的	这	美国人	建筑师	,

建筑系学生和绘图员会发现，《美国建筑师》杂志2月16日刊登的一系列论文，

[ɪn'taɪtld] " [hɪnts] [tuː; tə][ɑːrt] ['stjʊdnts] [ɑːn] ['trævəlɪŋ] [ə'brɔːd] , " [fɪld] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l]

entitled	"	Hints	to	Art	Students	on	Travelling	Abroad	,	"	filled	with	valuable
标题	"	提示	到	艺术	学生	在	旅行	国外	,	"	已填	和	有价值的

[sə'dʒestʃənz] .

suggestions	.
建议	.

题为《给艺术系学生出国旅行的建议》，其中包含许多宝贵的建议。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz][ɪz]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [keɪs] , [ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑtʃ]

The	writer	of	these	papers	is	Mr	.	J	.	W	.	Case	,	the	latest	of	the	Rotch
这	作家	的	这些	文件	是	先生	.	J	.	W	.	案件	,	这	最新的	的	这	腐烂

[sˈkɒləz] [rɪˈtɜːrnd] .

scholars	returned	.
学者们	返回	.

这些论文的作者是 JW Case 先生，他是罗奇学者中最新一位归来的学者。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['peɪpər]['mɪstər] . [keɪs] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] [prɪ'pærətɔːri] ['treɪnɪŋ] [ɪn]

In	the	first	paper	Mr	.	Case	points	out	the	desirability	of	preparatory	training	in
在	这	第一的	纸	先生	.	案件	积分	出去	这	理想性	的	预备	训练	在

[ˌækə'demɪk] [dɪ'zaɪn] ,

academic	design	,
学术的	设计	,

在第一篇论文中，凯斯先生指出了学术设计预备培训的必要性，

['drɔːɪŋ] , ['mɑːdəlɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

drawing	,	modelling	,	etc	.	,
绘画	,	造型	,	ETC	.	,

绘图、建模等

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ]

and	a	knowledge	of	architectural	history	and	of	the	French	language
和	一个	知识	的	建筑	历史	和	的	这	法语	语言

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['oʊpən][tuː; tə]

in	order	that	the	student	may	make	the	best	use	of	the	opportunities	open	to
在	命令	那	这	学生	可能	制作	这	最好的	使用	的	这	机会	打开	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并且需要具备建筑史和法语方面的知识，以便学生能够充分利用摆在他面前的各种机会。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [hɪnts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [best] [ˈmeθədz] [tuː; tə]

He	continues	with	a	number	of	useful	hints	upon	the	best	methods	to
他	继续	和	一个	数字	的	有用	提示	之上	这	最好的	方法	到

[pərˈsuː] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ðɪs] [prɪˈpærətɔːri] [ˈtreɪnɪŋ] .

pursue	in	gaining	this	preparatory	training	.
追求	在	获得	这	预备	训练	.

他接着提出了一些有用的建议，指导人们如何以最佳方式获得这种预备训练。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bəˈzɪlɪkə][æt; ət][ˌæltəˈmʊrə] , [ˈɪtəli] .

The	Principal	Doorway	to	the	Basilica	at	Altamura	,	Italy	.
这	主要的	门口	到	这	圣殿	在	阿尔塔穆拉	,	意大利	.

意大利阿尔塔穆拉大教堂的主入口。

[ðə; ði]['sekənd]['peɪpər][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['præktɪk(ə)l][sə'dʒestʃənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'miːdiət] ['vælju:] [ðæt]

The	second	paper	is	devoted	to	practical	suggestions	of	such	immediate	value	that
这	第二	纸	是	奉献	到	实际的	建议	的	这样的	即时	价值	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][kwoʊt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] : - -

it	is	worth	while	to	quote	a	portion	of	them	in	full	:	-	-
它	是	值得	尽管	到	引用	一个	部分	的	他们	在	满的	:	-	-

第二篇文章致力于提出一些切实可行的建议，这些建议极具实用价值，因此值得全文引用其中的一部分：

" [tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst] [gʊd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp] ,

"	To	get	the	most	good	out	of	a	trip	,
"	到	得到	这	最多	好的	出去	的	一个	旅行	,

“为了最大程度地利用一次旅行，

[wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [weɪz] , - - [tuː; tə] [meɪk] ['meʒərd]

one	should	be	prepared	to	work	in	all	sorts	of	ways	,	-	-	to	make	measured
一	应该	是	准备	到	工作	在	全部	排序	的	方式	,	-	-	到	制作	测量

['drɔɪŋz] ,

drawings	,
图画	,

人们应该做好以各种方式工作的准备，例如绘制测量图。

[sketʃiz] , ['kʌlər] [noʊts] , [skwiːziz] , ['rʌbɪŋz] , ['sekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːd] ; [tuː; tə] ['stʌdi]

sketches	,	color	notes	,	squeezes	,	rubbings	,	sections	with	the	lead	;	to	study
草图	,	颜色	笔记	,	挤压	,	拓片	,	部分	和	这	带领	;	到	学习

[frʌm; frəm] [pleɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [tiː] - [skwer] [sketʃiz] ,

from	plates	and	make	T	-	square	sketches	,
从	盘子	和	制作	T	-	正方形	草图	,

素描、色彩笔记、挤压、拓印、铅笔剖面图；研究版画并制作丁字尺素描图，

[skrætʃ] - [bʊk] [noʊts] , [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [noʊts] , [ænd; ənd] ['meməri] [sketʃiz] .

scratch	-	book	notes	,	photographic	notes	,	and	memory	sketches	.
划痕	-	书	笔记	,	摄影	笔记	,	和	记忆	草图	.

刮刮笔记、照片笔记和记忆草图。

" ['trævəlɪŋ] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [pleɪs] [tuː] [mʌtʃ] ['vælju:][ɑːn] [pərˈspektɪv] [sketʃiz] .

"	Travelling	students	are	apt	to	place	too	much	value	on	perspective	sketches	.
"	旅行	学生	是	易于	到	地方	也	很多	价值	在	看法	草图	.

“游学的学生往往会过分看重透视素描。”

[gʊd] [wʌnz] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ,

Good	ones	make	a	nice	showing	on	returning	home	,
好的	一个	制作	一个	好的	显示	在	返回	家	,

优秀的球员回到家乡后会表现出色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː][tuː; tə]['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['meɪkər] .

but	they	are	of	little	value	to	any	one	but	the	maker	.
但	他们	是	的	小的	价值	到	任何	一	但	这	制造商	.

但除了制造者之外，它们对任何人都没有什么价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌn]

It	is	usually	possible	to	find	photographs	of	the	things	over	which	one
它	是	通常	可能的	到	寻找	照片	的	这	事物	超过	哪个	一

[sˈpendz][soʊ] ['meni] ['aʊərz] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [sketʃiz] .

spends	so	many	hours	making	pretty	sketches	.
花费	所以	许多	小时	制作	漂亮的	草图	.

通常情况下，人们可以找到自己花费大量时间绘制精美草图的事物的照片。

[bʌt; bət] [sketʃiz] [duː][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vælјuː][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['rendərɪŋ] ,

But	sketches	do	have	a	certain	value	in	teaching	rendering	,
但	草图	做	有	一个	肯定	价值	在	教学	渲染	,

但是，草图在教授渲染技巧方面确实具有一定的价值。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][əbˈzəviŋ, ɔb-] ['kloʊsli] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

and	encourage	the	habit	of	observing	closely	the	effect	of	light	and
和	鼓励	这	习惯	的	观察	密切	这	影响	的	光	和

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

并鼓励人们养成仔细观察光影效果的习惯。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ['pens(ə)l] [sketʃiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn] ['ɪŋglɪʃ] [məˈtælɪk] ['peɪpər][baɪ] ['sɪmpli] ['drɔːɪŋ]

"	Beautiful	pencil	sketches	may	be	made	on	English	metallic	paper	by	simply	drawing
"	美丽的	铅笔	草图	可能	是	制成	在	英语	金属	纸	经过	简单地	绘画

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] ['kɑːrvɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['sʌnʃaɪn] :

the	shadows	on	carving	in	full	sunshine	:
这	阴影	在	雕刻	在	满的	阳光	:

“只需在阳光充足的地方，用铅笔在雕刻品上画出阴影，就可以在英国金属纸上画出漂亮的素描作品：

['kʌlərd] ['pepərz][ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][geɪn] [kwɪk] [ɪˈfekts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz]

colored	papers	are	very	useful	to	gain	quick	effects	with	the	use	of	Chinese
有色	文件	是	非常	有用	到	获得	快的	效果	和	这	使用	的	中国人

[waɪt] .

white	.
白色的	.

彩色纸张配合中国白颜料使用，可以快速产生各种效果。

[ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] ['wɑːtmən] ['wɔːtər] - ['kʌlər]['peɪpər] , [ɪm'pɪriəl] [saɪz] ,

A	pad	of	Whatman	water	-	color	paper	,	imperial	size	,
一个	软垫	的	沃特曼	水	-	颜色	纸	,	帝国	尺寸	,

一叠沃特曼水彩纸，英制尺寸

[ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [kræmpt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ;

is	much	better	to	work	on	than	a	small	cramped	little	book	;
是	很多	更好的	到	工作	在	比	一个	小的	狭窄	小的	书	;

比起狭小拥挤的小册子，用起来要好得多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [bɔːrd] , [ðʌs] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər]

and	it	may	be	used	as	a	drawing	-	board	,	thus	diminishing	the	number
和	它	可能	是	用过的	作为	一个	绘画	-	木板	,	因此	减少	这	数字

[ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] ['kæri] .

of	articles	to	carry	.
的	文章	到	携带	.

它可以作为绘图板使用，从而减少需要携带的物品数量。

[ðə; ði][tiː] - [skwer] [wɪl] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sketʃiz] ,

The	T	-	square	will	run	along	the	edge	of	the	block	well	enough	for	sketches	,
这	T	-	正方形	将要	跑步	沿着	这	边缘	的	这	堵塞	出色地	足够的	为了	草图	,

T型尺可以很好地沿着木块边缘进行绘图，足够用了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [streɪt] - [edʒ] [tuː; tə][klæmp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	better	to	carry	a	straight	-	edge	to	clamp	on	the	edge	of	the
但	它	是	更好的	到	携带	一个	直的	-	边缘	到	夹钳	在	这	边缘	的	这

[blɑːk] [wɪð; wɪθ] [θʌm] - [skruːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skwer] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

block	with	thumb	-	screws	for	the	square	to	work	on	.
堵塞	和	拇指	-	螺丝	为了	这	正方形	到	工作	在	.

但最好带一把直尺，用蝶形螺钉夹住木块边缘，以便用方尺进行操作。

[hæv; həv][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [blɑːk] .

Have	a	canvas	bag	made	with	a	flap	in	which	to	carry	the	block	.
有	一个	帆布	包	制成	和	一个	瓣膜	在	哪个	到	携带	这	堵塞	.

制作一个带翻盖的帆布袋，用来装积木。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .

It	will	keep	out	the	dirt	and	dust	of	travel	and	be	of	great	service	.
它	将要	保持	出去	这	污垢	和	灰尘	的	旅行	和	是	的	伟大的	服务	.

它可以防止旅途中的灰尘和污垢进入体内，非常实用。

" ['sʌmtaɪmz] ['væljuəb(ə)l]['kʌlər] [noʊts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['kraʊdɪd] ['bɪldɪŋz] [wer]

"	Sometimes	valuable	color	notes	are	to	be	had	in	crowded	buildings	where
"	有时	有价值的	颜色	笔记	是	到	是	有	在	挤	建筑物	在哪里

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stʌdi] .

it	is	not	convenient	to	sit	down	and	make	a	large	study	.
它	是	不是	方便的	到	坐	向下	和	制作	一个	大的	学习	.

“有时，在拥挤的建筑物里，即使不方便坐下来进行大规模研究，也能获得有价值的色彩笔记。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] ['wɔːtər] - ['kʌlər] [blɑːk] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

For	such	cases	a	small	pocket	water	-	color	block	will	be	very	useful	.
为了	这样的	案例	一个	小的	口袋	水	-	颜色	堵塞	将要	是	非常	有用	.

在这种情况下，小型袖珍水彩颜料块会非常有用。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [vest] - ['pɑːkɪt] ['wɔːtər] - ['kʌlər] [bɑːks] ['kæriɪŋ] [sɪks] ['kʌlɚz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

There	is	a	small	vest	-	pocket	water	-	color	box	carrying	six	colors	,	which	may	be
那里	是	一个	小的	背心	-	口袋	水	-	颜色	盒子	携带	六	颜色	,	哪个	可能	是

[set]['oʊvər][ðə; ði] [θʌm] ,

set	over	the	thumb	,
放	超过	这	拇指	,

有一个可以放在背心口袋里的小型水彩颜料盒，里面装有六种颜色，可以套在拇指上。

[ə; eɪ]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] [ə'tætʃt] ,

a	water	-	bottle	attached	,
一个	水	-	瓶子	随附的	,

附带一个水瓶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][wʌn][kæn; kən][stænd] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][get]['kʌlər] [noʊts]

and	with	it	one	can	stand	unobserved	in	a	corner	and	get	color	notes
和	和	它	一	能	站立	未被观察到的	在	一个	角落	和	得到	颜色	笔记

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [pæst] [baɪ] .

which	otherwise	must	be	passed	by	.
哪个	否则	必须	是	通过了	经过	.

有了它，人们就可以不被人注意地站在角落里，获得原本必须经过才能获得的色彩笔记。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['freskoʊ] ['peɪntɪŋ] , ['tempərə] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

In	studying	fresco	painting	,	tempera	is	very	useful	.
在	学习	壁画	绘画	,	蛋彩画	是	非常	有用	.

在研究湿壁画时，蛋彩画非常有用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [əˈplaɪd] [tuː; tə]['peɪpər] ,

It	is	mixed	up	with	water	and	applied	to	paper	,
它	是	混合	向上	和	水	和	应用	到	纸	,

将溶液与水混合后涂抹在纸上。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrkt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɔɪlz] , - - [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]

but	may	be	worked	over	in	the	manner	of	oils	,	-	-	a	great	advantage	in
但	可能	是	工作	超过	在	这	方式	的	油	,	-	-	一个	伟大的	优势	在

['meɪkɪŋ] ['stʌdiz] .

making	studies	.
制作	研究	.

但可以像油画一样进行加工——这对于进行研究来说是一个很大的优势。

" [ðə; ði] ['ʃɑːmbreɪ] - [ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] ['drɔːɪŋ] , [ɪn] ['blɑːkɪŋ] [aʊt]['wɔːtər]

"	The	chambre	éclaire	is	invaluable	as	an	aid	to	drawing	,	in	blocking	out	water
"	这	房间	-	是	无价	作为	一个	援助	到	绘画	,	在	阻塞	出去	水

- ['kʌlɚz] .

-	colors	.
-	颜色	.

“光影室对于绘画来说非常宝贵，它可以帮助勾勒出水彩的轮廓。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊər] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]

It	will	enable	one	to	make	a	drawing	in	an	hour	which	otherwise	would	require
它	将要	使能够	一	到	制作	一个	绘画	在	一个	小时	哪个	否则	会	要求

[ɔːl] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

它可以让人在一小时内完成原本需要一整天才能完成的图纸。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv]['pærɪs] , [bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn][juːz][ðer; ðər]

It	is	an	instrument	little	known	outside	of	Paris	,	but	is	much	in	use	there
它	是	一个	乐器	小的	已知	外部	的	巴黎	,	但	是	很多	在	使用	那里

[əˈmʌŋ] ['ɑːkitekts] .

among	architects	.
之中	建筑师	.

这种仪器在巴黎以外鲜为人知，但在巴黎的建筑师中却被广泛使用。

[ˌaɪ ˈtiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪzəm] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['telɪskoʊpɪŋ] [leg] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːsənd]

It	consists	of	a	prism	mounted	on	a	telescoping	leg	which	may	be	fastened
它	由	的	一个	棱镜	安装	在	一个	伸缩	腿	哪个	可能	是	系紧

[tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [bɔːrd] .

to	the	drawing	-	board	.
到	这	绘画	-	木板	.

它由安装在伸缩腿上的棱镜组成，可以固定在绘图板上。

[ðə; ði] [aɪ] [lʊks] [θruː] [ðə; ði]['prɪzəm][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ;

The	eye	looks	through	the	prism	and	sees	the	building	reflected	on	the	paper	;
这	眼睛	看起来	通过	这	棱镜	和	看到	这	建筑	反映	在	这	纸	;

眼睛透过棱镜，看到建筑物倒映在纸上；

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [treɪs] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] .

all	that	remains	to	do	is	to	trace	this	outline	.
全部	那	遗迹	到	做	是	到	痕迹	这	大纲	.

剩下的工作就是勾勒出这个轮廓。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [tiːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [drɔː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [seɪv] [taɪm] ,

It	does	not	teach	one	to	draw	,	but	it	does	save	time	,
它	做	不是	教	一	到	画	,	但	它	做	节省	时间	,

它并不能教人画画，但确实能节省时间。

[ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['betər] ['drɔɪŋz] [ðæn; ðən][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	produces	better	drawings	than	can	be	made	without	it	.
和	产	更好的	图画	比	能	是	制成	没有	它	.

并且能够绘制出比不使用它时更好的图纸。

[ðə; ði][best] [pleɪs] [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm][ɪz][ʌv; əv] - , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪn] , [nɪr] [ðə; ði][pɑ:nt] -

The	best	place	to	buy	them	is	of	Cevalier	,	on	the	Seine	,	near	the	Pont	Netif
这	最好的	地方	到	买	他们	是	的	-	,	在	这	罾	,	靠近	这	庞特	-

, ['pærɪs] .

,	Paris	.
,	巴黎	.

购买它们的最佳地点是位于巴黎塞纳河畔、靠近内蒂夫桥的 Cevalier 商店。

['oʊnli] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]['prɪzəmz][ɑ:r; ər][ʌv; əv]['eni] [ju:z] : [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

Only	those	with	the	best	prisms	are	of	any	use	:	such	a	one	,
仅有的	那些	和	这	最好的	棱镜	是	的	任何	使用	:	这样的	一个	一	,

只有那些拥有最佳棱镜的棱镜才有用：例如这一个。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ə'dʒʌstmənts] ['oʊnli] , [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər]['sɪksti] - [faɪv][fræŋks] .

with	two	adjustments	only	,	can	be	had	for	sixty	-	five	francs	.
和	二	调整	仅有的	,	能	是	有	为了	六十	-	五	法郎	.

只需进行两项调整，即可用 65 法郎的价格买到。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ɪts][ju:z][kɔ:sts] [ˌfɪf'ti:n] [fræŋks] [ə'dɪʃən(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,

The	table	which	is	necessary	for	its	use	costs	fifteen	francs	additional	;	that	is	,
这	桌子	哪个	是	必要的	为了	它是	使用	成本	十五	法郎	额外的	;	那	是	,

使用这张桌子需要额外花费十五法郎；也就是说，

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][kɔ:st][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

a	total	cost	of	sixteen	dollars	.
一个	全部的	成本	的	十六	美元	.

总共花费十六美元。

[ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

In	buying	a	table	,
在	购买	一个	桌子	,

购买桌子时，

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][get][wʌn][wɪð; wɪθ]['slaɪdɪŋ][legz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][ɔ:f][ðə; ði] [hed]

be	sure	and	get	one	with	sliding	legs	which	can	be	taken	off	the	head
是	当然	和	得到	一	和	滑动	腿	哪个	能	是	已采取	离开	这	头

[ænd; ənd] [pækt] [flæt] .

and	packed	flat	.
和	包装	平坦的	.

务必购买带有可滑动支腿的款式，这样支腿就可以从头部取下并折叠平放收纳。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best] [weɪz] [tu:; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['veri][də'rekt]

"	One	of	the	very	best	ways	to	study	,	and	one	which	has	very	direct
"	一	的	这	非常	最好的	方式	到	学习	,	和	一	哪个	有	非常	直接的

['tændʒəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

tangible	results	,
有形	结果	,

"这是最好的学习方法之一，而且能带来非常直接、切实的效果。"

[ɪz][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['prɪntɪd] [pleɪts] .

is	by	the	aid	of	printed	plates	.
是	经过	这	援助	的	打印	盘子	.

是通过印刷版实现的。

[teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] - ['edəfɪsiz][di:] [roʊm] [mɔ:'dern] .

Take	such	a	book	as	Letarouilly's	Edifices	de	Rome	Moderne	.
拿	这样的	一个	书	作为	-	建筑物	德	罗马	现代	.

以勒塔鲁伊的《现代罗马建筑》一书为例。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

Go	to	the	buildings	themselves	and	compare	the	drawing	with	the	building	;
去	到	这	建筑物	他们自己	和	比较	这	绘画	和	这	建筑	;

亲自到建筑物现场，将图纸与建筑物进行对比；

[siː] [wʌt] ['drɔɪŋz] [ɑːn]['peɪpər] ['riːəli] [miːn] [wen] ['eksɪkjuːtɪd] ; [mɑːrk][ʌp][ðə; ði] [pleɪt] ;

see	what	drawings	on	paper	really	mean	when	executed	;	mark	up	the	plate	;
看	什么	图画	在	纸	真的	意思是	什么时候	执行	;	标记	向上	这	盘子	;

看看纸上的图纸在实际绘制出来后究竟意味着什么；在盘子上做标记；

[noʊt][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mæsɪz] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['ɔːrnəmənt] , [ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

note	the	proportion	of	masses	,	the	size	of	ornament	,	the	relative	proportion
笔记	这	部分	的	群众	,	这	尺寸	的	装饰品	,	这	相对的	部分

[ʌv; əv]['oʊpənɪŋz] ,

of	openings	,
的	开口	,

注意各部分的比例、装饰的大小、开口的相对比例，

[ænd; ənd][wɔːl]['speɪsɪz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd]['tekstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

and	wall	spaces	,	the	effect	of	color	and	texture	,	and	the	use	of
和	墙	空间	,	这	影响	的	颜色	和	质地	,	和	这	使用	的

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

以及墙面空间、色彩和纹理的效果，以及材料的运用。

[meɪk] [sə'dʒestʃənz][fɔːr; fər] ['betər] ['ɔːrnəmənt] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Make	suggestions	for	better	ornament	,	proportion	,	etc	.	,
制作	建议	为了	更好的	装饰品	,	部分	,	ETC	.	,

请就装饰、比例等方面提出改进建议。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [juː; jʊ]

and	then	go	home	and	make	a	new	design	with	all	the	improvements	you
和	然后	去	家	和	制作	一个	新的	设计	和	全部	这	改进	你

[hæv; həv]['noʊtɪd] .

have	noted	.
有	著名的	.

然后回家，根据你发现的所有改进之处，重新设计一个方案。

" [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ,

"	The	reverse	of	this	method	is	,
"	这	撤销	的	这	方法	是	,

这种方法的逆过程是：

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][tiː] - [skwer] [ænd; ənd]['traɪæŋg(ə)l][ænd; ənd]

to	sit	down	in	front	of	the	building	with	T	-	square	and	triangle	and
到	坐	向下	在	正面	的	这	建筑	和	T	-	正方形	和	三角形	和

[trænz'leɪt] [ðə; ði] [pər'spektɪv] ['bɪldɪŋ] [bæk] [ɑːn][tuː; tə]['peɪpər][ɪn][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

translate	the	perspective	building	back	on	to	paper	in	elevation	.
翻译	这	看法	建筑	后退	在	到	纸	在	海拔	.

坐在建筑物前，用丁字尺和三角尺将透视图转换回纸上的立面图。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɪlɪkə][æt; ət][ˌæltə'mʊrə] , ['ɪtəli] .

Detail	of	the	Principal	Doorway	to	the	Basilica	at	Altamura	,	Italy	.
细节	的	这	主要的	门口	到	这	圣殿	在	阿尔塔穆拉	,	意大利	.

意大利阿尔塔穆拉大教堂主入口的细节图。

" [ðiːz] [tuː] ['meθədz] [wɪl] [eɪd][wʌn][tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl]

"	These	two	methods	will	aid	one	to	tell	from	a	drawing	how	the	building	will
"	这些	二	方法	将要	援助	一	到	告诉	从	一个	绘画	如何	这	建筑	将要

['æktʃuəli] [lʊk] [wen] ['eksɪkjuːtɪd] .

actually	look	when	executed	.
实际上	看	什么时候	执行	.

“这两种方法可以帮助人们从图纸上看出建筑物建成后的实际外观。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ,

It	will	give	an	idea	of	the	scale	of	ornament	,
它	将要	给	一个	主意	的	这	规模	的	装饰品	,

它能让人对装饰的规模有所了解。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɔːrnɪs] [lʊks] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['bɪldɪŋ] ,

if	a	cornice	looks	just	the	right	size	on	a	certain	building	,
如果	一个	檐口	看起来	只是	这	正确的	尺寸	在	一个	肯定	建筑	,

如果檐口在某栋建筑上看起来尺寸刚刚合适，

[ðə; ði] [pleɪt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [haɪ] [ðæt] [ɪz] .

the	plate	will	tell	you	just	how	high	that	is	.
这	盘子	将要	告诉	你	只是	如何	高的	那	是	.

铭牌会告诉你这个高度是多少。

[ðə; ði][tiː] - [skwer] [sketʃ] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

The	T	-	square	sketch	is	very	valuable	in	cultivating	the	sense	of	proportion	.
这	T	-	正方形	草图	是	非常	有价值的	在	耕作	这	感觉	的	部分	.

T 型尺素描对于培养比例感非常有价值。

[drɔː] [tuː; tə] [skeɪl] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['meʒərd] ,

Draw	to	scale	such	parts	of	the	sketch	as	can	be	easily	measured	,
画	到	规模	这样的	部分	的	这	草图	作为	能	是	容易地	测量	,

按比例绘制草图中容易测量的部分。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

and	put	in	the	remainder	in	proportion	,
和	放	在	这	余	在	部分	,

然后按比例填入剩余部分。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] [sketʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [skeɪl] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ]

and	make	these	sketches	at	the	scale	at	which	you	are	used	to	working
和	制作	这些	草图	在	这	规模	在	哪个	你	是	用过的	到	在职的

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

in	the	office	.
在	这	办公室	.

并按照你在办公室里习惯的比例绘制这些草图。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [skeɪl] .

They	will	be	of	immense	advantage	in	giving	you	a	sense	of	absolute	scale	.
他们	将要	是	的	巨大	优势	在	给予	你	一个	感觉	的	绝对	规模	.

它们将极大地帮助你了解绝对的尺度。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] - ['æbsəluːt] [skeɪl] , - [ænd; ənd] [skeɪl] [ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

"	There	is	such	a	thing	as	'	absolute	scale	,	'	and	scale	is	not	simply	proportion	.
"	那里	是	这样的	一个	事物	作为	-	绝对	规模	,	-	和	规模	是	不是	简单地	部分	.

“存在‘绝对尺度’这种东西，尺度不仅仅是比例。”

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

A	drawing	might	be	made	in	good	proportion	,
一个	绘画	可能	是	制成	在	好的	部分	,

一幅画作可能比例协调，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [lʊk] [wel] [ɪf] ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

and	the	building	look	well	if	executed	a	thousand	feet	long	,
和	这	建筑	看	出色地	如果	执行	一个	千	脚	长的	,

如果这座建筑长达一千英尺，那么它看起来会很不错。

[ænd; ənd] [jet] [lu:z] [ɔ:l][ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪf] ['eksɪkju:tɪd][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

and	yet	lose	all	its	effectiveness	if	executed	but	one	hundred	feet	in	length	,
和	然而	失去	全部它是		效力	如果	执行	但	一	百	脚	在	长度	,

然而，如果长度只有一百英尺，则会失去所有效果。

[ðə; ði] ['relətɪv] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

the	relative	proportions	of	the	parts	remaining	the	same	.
这	相对的	比例	的	这	部分	其余的	这	相同的	.

各部分的相对比例保持不变。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'zaɪnz] , [wɪtʃ] [lʊk] [wel] [ɑ:n]['peɪpər] ,

It	is	a	fact	that	certain	designs	,	which	look	well	on	paper	,
它	是	一个	事实	那	肯定	设计	,	哪个	看	出色地	在	纸	,

某些设计方案，虽然在纸面上看起来不错，但实际上并非如此，这是事实。

[wɪl] [nɑ:t] [lʊk] [wel] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .

will	not	look	well	in	execution	,	except	at	a	large	scale	.
将要	不是	看	出色地	在	执行	,	除了	在	一个	大的	规模	.

除了大规模应用外，实际效果不会很好。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Therefore	it	is	valuable	in	making	a	sketch	to	put	on	it	some	of	the
所以	它	是	有价值的	在	制作	一个	草图	到	放	在	它	一些	的	这

['meʒərmənts] ;

measurements	;
测量	;

因此，在绘制草图时，标出一些尺寸是很有价值的；

[ænd; ənd] ['fri:hænd] [sketʃiz] [wɪð; wɪθ] ['meʒərmənts] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ]['vælju:][ɪn]

and	freehand	sketches	with	measurements	marked	on	them	have	a	value	in
和	徒手	草图	和	测量	标记	在	他们	有	一个	价值	在

['gɪvɪŋ] ['æbsəlu:t] [skeɪl] .

giving	absolute	scale	.
给予	绝对	规模	.

徒手绘制并标明尺寸的草图在给出绝对比例方面具有价值。

" [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [noʊts]

"	The	back	of	a	photograph	is	a	very	convenient	place	on	which	to	make	notes
"	这	后退	的	一个	照片	是	一个	非常	方便的	地方	在	哪个	到	制作	笔记

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] ,

of	the	building	itself	,
的	这	建筑	本身	,

“照片背面是记录建筑物本身信息的绝佳位置，非常方便。”

[ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['kʌlər] , [mə'tɪriəl] , [sə'dʒestɪd] ['tʃeɪndʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

in	regard	to	color	,	material	,	suggested	changes	,	etc	.	,
在	看待	到	颜色	,	材料	,	建议	变化	,	ETC	.	,

关于颜色、材质、建议修改等方面，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] ['meməri] .

and	will	be	very	useful	in	recalling	the	building	to	memory	.
和	将要	是	非常	有用	在	回忆	这	建筑	到	记忆	.

这将对记忆建筑物非常有帮助。

" ['meʒərɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə] [skeɪl] [ɪz]['sɑ:lɪd] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [wɜ:rk] ,

"	Measuring	buildings	and	drawing	them	out	to	scale	is	solid	architectural	work	,
"	测量	建筑物	和	绘画	他们	出去	到	规模	是	坚硬的	建筑	工作	,

“测量建筑物并按比例绘制图纸是扎实的建筑工作，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

and	nothing	else	can	take	its	place	.
和	没有什么	别的	能	拿	它是	地方	.

没有任何其他东西可以取代它。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][saɪz][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

It	gives	a	realization	of	the	actual	size	and	appearance	of	things	,
它	给予	一个	实现	的	这	实际的	尺寸	和	外貌	的	事物	,

它使人对物体的实际大小和外观有了更清晰的认识。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][stoʊn] - ['dʒɔɪntɪŋ] , ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['məuldiŋz] , ['vɔːltɪŋ] , ['ruːfɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	brings	to	notice	the	stone	-	jointing	,	sections	of	mouldings	,	vaulting	,	roofing	,	and	construction	in	general	.
和	带来	到	注意	这	石头	-	拔节	,	部分	的	模具	,	拱形	,	屋顶	,	和	建造	在	一般的	.

并使人们注意到石材接缝、模具部分、拱顶、屋顶和整体建筑结构。

['meʒərd] [wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['veri] ['ækjərətli] ,

Measured	work	must	be	done	very	accurately	,
测量	工作	必须	是	完毕	非常	准确	,

测量工作必须非常精确地完成。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['vælju:][ðæn; ðən] [ə'prɑːksɪmət] ['meʒərz] [ɑːn] [sketʃiz] .

or	else	the	results	have	no	more	value	than	approximate	measures	on	sketches	.
或者	别的	这	结果	有	不	更多的	价值	比	近似	措施	在	草图	.

否则，这些结果就和草图上的近似测量结果没什么区别了。

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪg'zɪsts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [ɪm'pruːvmənt] ,

"	The	drawing	should	be	made	exactly	as	the	building	exists	,	without	any	change	or	improvement	,
"	这	绘画	应该	是	制成	确切地	作为	这	建筑	存在	,	没有	任何	改变	或者	改进	,

"图纸应完全按照现有建筑物绘制，不得有任何更改或改进。"

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɪl] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɪts]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['stʌdi] .

or	else	the	drawing	will	lose	a	great	deal	of	its	value	as	a	basis	for	study	.
或者	别的	这	绘画	将要	失去	一个	伟大的	交易	的	它是	价值	作为	一个	基础	为了	学习	.

否则，这幅画作为研究资料的价值将大大降低。

['meni] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['vælju:ləs] [æz; əz]['deɪtə][fɔːr; fər] ['stʌdi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Many	of	Letarouilly's	are	nearly	valueless	as	data	for	study	because	he	has	improved	on	the	original	,
许多	的	-	是	几乎	无价值	作为	数据	为了	学习	因为	他	有	改进	在	这	原来的	,

Letarouilly 的许多数据几乎毫无研究价值，因为他对原版进行了改进。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts] .

and	thus	his	drawing	does	not	represent	the	building	as	it	actually	exists	.
和	因此	他的	绘画	做	不是	代表	这	建筑	作为	它	实际上	存在	.

因此，他的图纸并不能代表这座建筑物的实际样貌。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɪz][tuː; tə] ['meʒər] [fɜːrst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [blɑːk] [aʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn]['peɪpər][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

"	A	good	method	of	measuring	buildings	is	to	measure	first	the	general	dimensions	and	block	out	the	building	on	paper	at	a	small	scale	,
"	一个	好的	方法	的	测量	建筑物	是	到	措施	第一的	这	一般的	方面	和	堵塞	出去	这	建筑	在	纸	在	一个	小的	规模	,

"测量建筑物的一个好方法是先测量建筑物的大致尺寸，然后在纸上按小比例画出建筑物的轮廓。"

[ðen] ['meʒər] [ʌp] ['wɪndoʊz] , ['kɑːləmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

then	measure	up	windows	,	columns	,	etc	.	,
然后	措施	向上	视窗	,	列	,	ETC	.	,

然后测量窗户、柱子等的尺寸。

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [fʊl] - [saɪz] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['məuldiŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [θɪn] [liːd]

and	set	off	full	-	size	sections	of	all	the	mouldings	with	a	strip	of	thin	lead
和	放	离开	满的	-	尺寸	部分	的	全部	这	模具	和	一个	条	的	薄的	带领

,

,

,

并用细铅条将所有装饰线条的全尺寸部分隔开。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] ['eni] [hoʊl] - [seɪl] [liːd] [stɔːr] : ['oʊnli] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [ʃiːt] -

such	as	may	be	had	at	any	whole	-	sale	lead	store	:	only	the	thinnest	sheet	-
这样的	作为	可能	是	有	在	任何	所有的	-	销售	带领	店铺	:	仅有的	这	最薄	床单	-

[liːd] [wɪl] [wɜːrk] ,

lead	will	work	,
带领	将要	工作	,

例如在任何一家铅材批发商店都能买到的那种：只有最薄的铅片才能用。

[æz; əz] [ðə; ði] ['θɪkər] [liːdz] [ɑːr; ər] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [bend] .

as	the	thicker	leads	are	too	stiff	to	bend	.
作为	这	较厚	线索	是	也	僵硬的	到	弯曲	.

因为较粗的导线太硬，无法弯曲。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['faɪn(ə)l] ['drɔɪŋz] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [meɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	large	final	drawings	can	then	be	made	away	from	the	building	.
这	大的	最终的	图画	能	然后	是	制成	离开	从	这	建筑	.

然后就可以在远离建筑物的地方绘制大型最终图纸了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [haʊ'evər]

It	is	important	to	draw	out	the	building	completely	at	a	small	scale	,	however
它	是	重要的	到	画	出去	这	建筑	完全地	在	一个	小的	规模	,	然而

,

,

,

然而，按小比例完整地绘制建筑物图纸是很重要的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['drɔːɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

as	it	is	very	annoying	when	making	the	final	drawing	far	away	from	the
作为	它	是	非常	恼人的	什么时候	制作	这	最终的	绘画	远的	离开	从	这

['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

building	to	find	that	some	important	dimension	has	been	forgotten	.
建筑	到	寻找	那	一些	重要的	方面	有	到过	被遗忘的	.

当在远离建筑物的地方绘制最终图纸时，发现遗漏了一些重要的尺寸，这非常令人恼火。

" [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [teɪp] ['stretʃɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lɔːŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'ækjərət] .

"	The	ordinary	tape	stretches	so	much	in	long	dimensions	that	it	is	inaccurate	.
"	这	普通的	磁带	伸展	所以	很多	在	长的	方面	那	它	是	不准确	.

“普通卷尺在长方向上拉伸幅度很大，因此测量结果不准确。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [teɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [strɪp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	best	to	get	a	tape	with	a	metallic	strip	in	it	,
它	是	最好的	到	得到	一个	磁带	和	一个	金属	条	在	它	,

最好选择带有金属条的胶带。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [daɪ'menʃ(ə)nz]['oʊvər]

and	it	should	be	at	least	fifty	feet	long	in	order	to	take	dimensions	over
和	它	应该	是	在	至少	五十	脚	长的	在	命令	到	拿	方面	超过

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

而且它的长度至少应该有五十英尺，以便能够测量整体尺寸。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ækjərət] [ðæn; ðən] ['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪp] [frʌm; frəm] [pɔɪnt]

which	is	much	more	accurate	than	measuring	with	a	short	tape	from	point
哪个	是	很多	更多的	准确的	比	测量	和	一个	短的	磁带	从	观点

[tuː; tə] [pɔɪnt] .

to	point	.
到	观点	.

这比用短卷尺从一点测量到另一点要准确得多。

" [ðə; ði]['metrɪk] ['sɪstəm] [ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] ,

"	The	metric	system	is	very	convenient	,
"	这	指标	系统	是	非常	方便的	,

公制单位非常方便，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['meʒər] [ðæt] [ðeɪ]

but	it	is	better	for	American	students	to	use	the	English	measure	that	they
但	它	是	更好的	为了	美国人	学生	到	使用	这	英语	措施	那	他们

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ɪn] ['præktɪs] ,

will	have	to	use	in	practice	,
将要	有	到	使用	在	实践	,

但对于美国学生来说，最好还是使用他们在实际工作中必须使用的英制计量单位。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [teɪp] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

and	take	the	tape	over	with	them	,	for	it	is	difficult	to	find	them
和	拿	这	磁带	超过	和	他们	,	为了	它	是	难的	到	寻找	他们

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

on	the	Continent	.
在	这	大陆	.

他们要把磁带带过去，因为在欧洲大陆很难找到它们。

[ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] ['meʒərɪŋ] - [rɑːd][ɪz] ['nɪrli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

A	sliding	measuring	-	rod	is	nearly	indispensable	,
一个	滑动	测量	-	杆	是	几乎	必不可少	,

滑动测量杆几乎是必不可少的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][foʊldz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

and	it	will	be	most	convenient	to	carry	if	it	folds	up	to	the	length
和	它	将要	是	最多	方便的	到	携带	如果	它	折叠	向上	到	这	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['drɔːɪŋ] [pæd] .

of	the	imperial	drawing	pad	.
的	这	帝国	绘画	软垫	.

如果折叠后长度与英制绘图垫的长度相同，携带起来就最方便了。

[tuː] [lɑːrdʒ][t'raɪæŋglz][ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['məuldɪŋz] ,

Two	large	triangles	are	very	useful	in	getting	the	projection	of	mouldings	,
二	大的	三角形	是	非常	有用	在	获得	这	投影	的	模具	,

两个大三角形在测量装饰线条的投影尺寸时非常有用。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][held] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

as	they	can	be	held	together	to	form	a	right	angle	.
作为	他们	能	是	握住	一起	到	形式	一个	正确的	角度	.

因为它们可以组合在一起形成直角。

" ['ɛks'viː] .
" XV .
" 十五 .

“十五、

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ˌdiː 'aɪ][lɔ'rɛtoʊ] , - , ['ɪtəli] .
Door of the Madonna di Loreto , Triani , Italy .
门 的 这 麦当娜 迪 洛雷托 , - , 意大利 .

意大利特里亚尼洛雷托圣母院的大门。

[bʊks] .
Books .
图书 .

图书。

[və'rəunə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lektʃərz] .
Verona and Other Lectures .
维罗纳 和 其他 讲座 .

维罗纳及其他讲座。

[baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn] , [diː] . [siː] . [el] . , [əl] . [diː] . [nuː] [jɔːk] :
By John Ruskin , D . C . L . , LL . D . New York :
经过 约翰 拉斯金 , D . C . L . , 二 . D . 新的 约克 :

约翰·拉斯金，法学博士，法学博士，纽约：

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , - .
Macmillan & Co . , 1894 .
麦克米伦 & 合作 . , - .

麦克米伦公司，1894年。

8vo , [piː'piː] .
8vo , pp .
8vo , pp .

8开本，页数：

- , [pleɪts] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . $2 . - .
204 , plates xii . $2 . 50 .
- , 盘子 十二 . $2 . - .

204，图版 xii。2.50 美元。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði][tekst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]
The art of Northern Italy has furnished the text for a very considerable
这 艺术 的 北方 意大利 有 提供 这 文本 为了 一个 非常 大量
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌskɪn] ,
part of the writings of Mr . Ruskin ,
部分 的 这 著作 的 先生 . 拉斯金 ,

意大利北部的艺术为罗斯金先生的大部分著作提供了文本素材。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['raɪtər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
and there is no one writer among those who have ventured to investigate
和 那里 是 不 一 作家 之中 那些 WHO 有 冒险 到 调查
[ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪk'striːmli] [ɪn'groʊsɪŋ] ['sʌbdʒekt] [huːz] [wɜːrk][hæz; həz][soʊ] [greɪt] [æn; ən]
and write upon this extremely engrossing subject whose work has so great an
和 写 之上 这 极其 引人入胜 主题 谁 工作 有 所以 伟大的 一个
['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,
interest for the architect ,
兴趣 为了 这 建筑师 ,

在所有冒险研究和撰写这一引人入胜的主题的作家中，没有哪一位的作品能像他的作品那样引起建筑师的极大兴趣。

[ɔːr][ɪn][fækt][ɪz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['vælju:][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or in fact is of so much value to him .
或者 在 事实 是 的 所以 很多 价值 到 他 .

或者说，这对他来说其实非常有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rʌskɪnz] [ɪ'læbərət] ['θɪərɪz] [ɔːr]

It	is	not	necessary	to	agree	with	all	of	Mr	.	Ruskin's	elaborate	theories	or
它	是	不是	必要的	到	同意	和	全部	的	先生	.	拉斯金的	精心制作的	理论	或者

[tuː; tə] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] [əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['riːəl]['vælјuː][ɪn]

to	unqualifiedly	admire	his	drawings	in	order	to	find	much	of	real	value	in
到	毫无保留地	钦佩	他的	图画	在	命令	到	寻找	很多	的	真实的	价值	在

[hɪz; ɪz] [bʊks] .

his	books	.
他的	图书	.

即使不认同罗斯金先生所有复杂的理论，也不用无条件地欣赏他的画作，也能从他的书中发现许多真正有价值的东西。

[noʊ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] " [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

No	student	of	architecture	can	afford	not	to	read	"	The	Stones	of	Venice	,
不	学生	的	建筑学	能	买得起	不是	到	读	"	这	石头	的	威尼斯	,

任何建筑专业的学生都不能错过《威尼斯的石头》这本书。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['presɪdəns] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

"	and	there	are	few	books	which	should	take	precedence	over	it	in	the
"	和	那里	是	很少	图书	哪个	应该	拿	优先权	超过	它	在	这

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['laɪbreri] .

formation	of	an	architect's	library	.
形成	的	一个	建筑师的	图书馆	.

“在建筑师的藏书中，很少有书籍能比它更重要。”

[ˌæprə'poʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] ,

Apropos	of	the	illustrations	in	the	last	number	of	THE	BROCHURE	SERIES	,
恰好	的	这	插图	在	这	最后的	数字	的	这	宣传册	系列	,

关于《宣传册系列》最后一期中的插图，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['mɪstər] .

in	the	descriptive	notices	of	which	we	had	occasion	to	refer	to	Mr	.
在	这	描述性的	通知	的	哪个	我们	有	场合	到	参考	到	先生	.

['rʌskɪn] ,

Ruskin	,
拉斯金	,

在我们曾提及拉斯金先生的描述性通知中，

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] .

his	latest	published	work	will	be	found	interesting	.
他的	最新的	已发布	工作	将要	是	成立	有趣的	.

他最新发表的作品会很有意思。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , " [və'rəunə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lektʃərz] ,

The	title	,	"	Verona	and	other	Lectures	,
这	标题	,	"	维罗纳	和	其他	讲座	,

标题为《维罗纳及其他讲座》，

" [dʌz] [nɑːt] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

"	does	not	convey	a	very	complete	idea	of	the	contents	of	the	book	.
"	做	不是	传达	一个	非常	完全的	主意	的	这	内容	的	这	书	.

“并不能全面传达本书的内容。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['lektʃərz] [ɪn'kluːdɪd][ɪz] ['strɪktli] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪn]['sʌbdʒekt] ['mætər] , [ænd; ənd]

None	of	the	five	lectures	included	is	strictly	architectural	in	subject	matter	,	and
没有任何	的	这	五	讲座	包括	是	严格	建筑	在	主题	事情	,	和

[bʌt; bət][wʌn] ,

but	one	,
但	一	,

所包含的五场讲座中，没有一场严格意义上是建筑学主题，只有一场是。

[ðə; ði][fɜːrst] , " [və'rəunə][ænd; ənd][ɪts] ['rɪvəz] , " [hæz; həz]['eni][də'rekt] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

the	first	,	"	Verona	and	its	Rivers	,	"	has	any	direct	bearing	upon	architecture	,
这	第一的	,	"	维罗纳	和	它是	河流	,	"	有	任何	直接的	轴承	之上	建筑学	,

第一篇《维罗纳及其河流》与建筑有任何直接关系吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][saɪd] .

and	this	only	from	the	historical	side	.
和	这	仅有的	从	这	历史	边	.

而这仅仅是从历史角度来看。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

The	illustrations	,	with	a	single	exception	from	drawings	by	the	author	,
这	插图	,	和	一个	单身的	例外	从	图画	经过	这	作者	,

除了作者绘制的一幅插图外，其余插图均为其他作品。

[ɔːl'ðoʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [gʊd] ['dræftsmənʃɪp] , [ɑːr; ər] [wel]

although	lacking	in	most	of	the	qualities	of	good	draughtsmanship	,	are	well
虽然	缺乏	在	最多	的	这	品质	的	好的	制图	,	是	出色地

[wɜːrθ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] .

worth	examination	and	study	.
值得	考试	和	学习	.

虽然缺乏优秀绘图员的大部分素质，但仍然值得研究和考察。

[pleɪts] [iː] .

Plates	II	.
盘子	二	.

图版二。

[ænd; ənd][viː] . , " [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [æt; ət][və'rəunə] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði][kɑːstɛlbɑːrkoʊ] [tuːm] ,

and	V	.	,	"	A	Fountain	at	Verona	,	"	and	"	The	Castelbarco	Tomb	,
和	V	.	,	"	一个	喷泉	在	维罗纳	,	"	和	"	这	卡斯特尔巴科	墓	,

['stʌ, 'ɛ'stiːˈeɪ] .

Sta	.
斯塔	.

以及 V.，“维罗纳的喷泉”和“卡斯特尔巴科墓，圣。

[ænə'steɪʒə] , [və'rəunə] , " [ðə; ði][fɜːrst] [meɪd] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪn] - ,

Anastasia	,	Verona	,	"	the	first	made	in	1841	and	the	second	in	1835	,
阿纳斯塔西娅	,	维罗纳	,	"	这	第一的	制成	在	-	和	这	第二	在	-	,

阿纳斯塔西娅，维罗纳，“第一件制作于 1841 年，第二件制作于 1835 年，

[ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

are	from	the	point	of	view	of	the	architect	the	most	interesting	.
是	从	这	观点	的	看法	的	这	建筑师	这	最多	有趣的	.

从建筑师的角度来看，这些是最有趣的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ]['pens(ə)l] [sketʃiz] ,

They	are	both	pencil	sketches	,
他们	是	两个都	铅笔	草图	,

它们都是铅笔素描。

[ðə; ði][fɜːrst]['æksentɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [wɑːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd]['dɑːrkər]

the	first	accented	with	a	few	touches	of	wash	in	the	shadows	and	darker
这	第一的	重音	和	一个	很少	触摸	的	洗	在	这	阴影	和	较暗

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] .

portions	of	the	drawing	.
部分	的	这	绘画	.

第一幅画在阴影和较暗的部分用一些水彩晕染加以强调。

[pleɪt] [ˌaɪ'ɛks] . [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːkl] ['pæləs] , ['venɪs] ,

Plate	IX	.	represents	the	angle	of	the	Ducal	Palace	,	Venice	,
盘子	第九章	.	代表	这	角度	的	这	公爵	宫殿	,	威尼斯	,

图版九：描绘的是威尼斯总督府的一角。

[ðə; ði] [seɪm] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɪn][ðə; ði][læst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] .

the	same	given	as	the	frontispiece	in	the	last	issue	of	THE	BROCHURE	SERIES	.
这	相同的	给定	作为	这	卷首插图	在	这	最后的	问题	的	这	宣传册	系列	.

与《宣传册系列》上一期的卷首插图相同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪf] [ðə; ði]

It	would	hardly	be	possible	to	come	nearer	the	same	point	of	view	if	the
它	会	几乎	是	可能的	到	来	更近	这	相同的	观点	的	看法	如果	这

[koʊ'ɪnsɪdəns] [wɜːr; wər] [ɪn'tenʃən(ə)l] .

coincidence	were	intentional	.
巧合	是	故意	.

如果这种巧合是人为造成的，那么几乎不可能达成如此接近的观点。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɔːrsɪz][ə'pɑːn]['mɪstər] . ['rʌskɪn] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ['sʌfəz] , [æz; əz]

In	the	comparison	which	this	forces	upon	Mr	.	Ruskin	very	naturally	suffers	,	as
在	这	比较	哪个	这	力量	之上	先生	.	拉斯金	非常	自然	遭受	,	作为

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,

might	be	expected	,
可能	是	预期的	,

这种比较自然而然地给罗斯金先生带来了负面影响，这也在意料之中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] .

from	the	fact	that	his	training	in	drawing	was	not	the	most	thorough	.
从	这	事实	那	他的	训练	在	绘画	曾是	不是	这	最多	彻底	.

因为他接受的绘画训练不够全面。

[hɪz; ɪz] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['fɔːlti] [ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪl][ɪz]['oʊnli] ['veɪgli] [sə'dʒestɪd] ,

His	proportions	are	somewhat	faulty	and	the	detail	is	only	vaguely	suggested	,
他的	比例	是	有些	故障	和	这	细节	是	仅有的	依稀	建议	,

他的比例有些失调，细节也只是模糊地勾勒出来。

[ɪn][fækt] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [truː] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] .

in	fact	this	is	more	or	less	true	of	all	his	drawings	.
在	事实	这	是	更多的	或者较少的		真的	的	全部	他的	图画	.

事实上，他的所有画作都或多或少符合这个规律。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] ['meni] ['ɑːkitekts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]

Nevertheless	the	book	will	be	welcome	to	many	architects	for	the	valuable
尽管如此	这	书	将要	是	欢迎	到	许多	建筑师	为了	这	有价值的

[sə'dʒestʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [bəuθ][ɪn][tekst][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] ;

suggestions	it	contains	both	in	text	and	illustrations	;
建议	它	包含	两个都	在	文本	和	插图	;

尽管如此，这本书仍会受到许多建筑师的欢迎，因为它在文字和插图方面都包含许多宝贵的建议；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪtəreri] [staɪl] [ɪz] [hɪr] [æz; əz]

and	the	author's	wonderful	and	fascinating	literary	style	is	here	as
和	这	作者的	精彩的	和	迷人	文学	风格	是	这里	作为

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪn] ['evɪdəns] [æz; əz][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər][wɜːrks] .

unmistakably	in	evidence	as	in	any	of	his	older	works	.
毫无疑问	在	证据	作为	在	任何	的	他的	老	作品	.

作者精彩绝伦、引人入胜的文学风格在这部作品中得到了淋漓尽致的展现，与他早期的任何作品一样，都清晰可辨。

[ðɪs] [ə'loʊn][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

This	alone	is	sufficient	inducement	to	tempt	the	reader	to	take	it	up	.
这	独自的	是	充足的	诱导	到	诱惑	这	读者	到	拿	它	向上	.

单凭这一点就足以诱使读者拿起这本书。

[klʌb] [noʊts] .

Club	Notes	.
俱乐部	笔记	.

俱乐部笔记。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sevrəl] [səb'skraɪbɚz] ,

At	the	suggestion	of	several	subscribers	,
在	这	建议	的	一些	订阅者	,

应几位订阅者的建议，

[ðə; ði] [ə'dresiz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [bɪ'loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

the	addresses	are	given	below	of	the	secretaries	of	the	principal	architectural
这	地址	是	给定	以下	的	这	秘书	的	这	主要的	建筑

[klʌbz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

clubs	as	far	as	they	are	known	to	us	,
俱乐部	作为	远的	作为	他们	是	已知	到	我们	,

下面列出我们所知的主要建筑俱乐部秘书的地址：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ə'mɪʃnz] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] .

but	there	are	several	omissions	and	possibly	some	mistakes	.
但	那里	是	一些	遗漏	和	可能	一些	错误	.

但其中存在一些遗漏，也可能存在一些错误。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðiːz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] ['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [iːtʃ]

In	order	that	these	associations	may	be	of	as	great	mutual	assistance	to	each
在	命令	那	这些	协会	可能	是	的	作为	伟大的	相互的	协助	到	每个

['ʌðər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

other	as	possible	,
其他	作为	可能的	,

为了使这些协会能够尽可能地相互帮助，

[θruː] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

through	correspondence	,	the	exchange	of	notices	of	competitions	,	etc
通过	一致	,	这	交换	的	通知	的	比赛	,	ETC

. ,

: ;

. ,

通过信件往来、交换比赛通知等方式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'kwestid] [ðæt] ['eni] [nɑːt][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði]

it	is	requested	that	any	not	included	in	the	following	list	will	communicate	the
它	是	请求	那	任何	不是	包括	在	这	下列的	列表	将要	交流	这

[dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] .

desired	information	to	the	editor	of	THE	BROCHURE	SERIES	.
想要的	信息	到	这	编辑	的	这	宣传册	系列	.

未列入下列名单的人员请将所需信息告知《宣传册系列》的编辑。

[kə'rekʃnz] [ɔːr] [ə'dɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]['leɪtər] ['ɪʃuːz] ,

Corrections	or	additions	will	be	made	in	later	issues	,
更正	或者	新增内容	将要	是	制成	在	之后	问题	,

后续期刊将对错误进行更正或补充。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['sekrətəriz] [wɪl] [kən'fɜːr][ə; eɪ]['feɪvər][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['edɪtər] [ɪn'fɔːrmd]

and	the	various	secretaries	will	confer	a	favor	by	keeping	the	editor	informed
和	这	各种各样的	秘书	将要	授予	一个	偏爱	经过	保持	这	编辑	知情的

[ʌv; əv] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ə'dres] [ɔːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

of	any	changes	of	address	or	organization	.
的	任何	变化	的	地址	或者	组织	.

各秘书会帮忙通知编辑任何地址或机构的变更。

[lɪst] [ʌv; əv] [klʌbz] .

LIST	OF	CLUBS	.
列表	的	俱乐部	.

俱乐部列表。

[sketʃ] [klʌb] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [klʌb] [ruːmz; rʊmz] - ['brɔːdweɪ] ; [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['sekrəteri] , ['ælfred]
Sketch **Club** **of** **New** **York** **,** **club** **rooms** **1473** **Broadway** **;** **recording** **secretary** **,** **Alfred**
草图 俱乐部 的 新的 约克 , 俱乐部 房间 - 百老汇 ; 记录 秘书 , 阿尔弗雷德
[ef] . ['evənz] ;
F **.** **Evans** **;**
F . 埃文斯 ;

纽约素描俱乐部，俱乐部房间位于百老汇大街 1473 号；记录秘书：阿尔弗雷德·F·埃文斯；

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri] , ['hoʊbɑːrt][ə; eɪ] . ['wɔːkər] .
corresponding **secretary** **,** **Hobart** **A** **.** **Walker** **.**
相应的 秘书 , 霍巴特 一个 . 沃克 .

通讯秘书：霍巴特·A·沃克。

['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌb] , [ruːmz; rʊmz] [faɪv] ['trɛmənt] [pleɪs] ; ['sekrəteri] , [ef] . ['mæntən]
Boston **Architectural** **Club** **,** **rooms** **5** **Tremont** **Place** **;** **secretary** **,** **F** **.** **Manton**
波士顿 建筑 俱乐部 , 房间 5 特雷蒙特 地方 ; 秘书 , F . 曼顿
['weikfiːld] .
Wakefield **.**
韦克菲尔德 .

波士顿建筑俱乐部，特雷蒙特广场 5 号房间；秘书：F. Manton Wakefield。

[ðə; ðiː][tiː] - [skwer] [klʌb] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ruːmz; rʊmz] [brɔːd] [ænd; ənd][paɪn] [striːts] ; ['sekrəteri] ,
The **T** **-** **Square** **Club** **,** **Philadelphia** **,** **rooms** **Broad** **and** **Pine** **Streets** **;** **secretary** **,**
这 T - 正方形 俱乐部 , 费城 , 房间 广阔 和 松树 街道 ; 秘书 ,
[ə; eɪ] . [siː] . ['muːnjoʊz] , - [saʊθ] [θɜːrd] [striːt] .
A **.** **C** **.** **Munoz** **,** **212** **South** **Third** **Street** **.**
一个 . C . 穆尼奥斯 , - 南 第三 街道 .

T-Square 俱乐部，费城，地址：Broad 街和 Pine 街；秘书：AC Munoz，地址：南第三街 212 号。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌb] , [ruːmz; rʊmz] - ['mɪʃɪgən] ['ævənuː] ; ['sekrəteri] , [dʒɑːn]['rɑːbərt] ['dɪlən]
Chicago **Architectural** **Club** **,** **rooms** **274** **Michigan** **Avenue** **;** **secretary** **,** **John** **Robert** **Dillon**
芝加哥 建筑 俱乐部 , 房间 - 密歇根州 大街 ; 秘书 , 约翰 罗伯特 狄龙
.
:
.

芝加哥建筑俱乐部，密歇根大道 274 号房间；秘书：约翰·罗伯特·狄龙。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [sketʃ] [klʌb] ; ['sekrəteri] , [iː] . [dʒiː] . ['gɑːrdn] , ['telɪfoʊn] ['bɪldɪŋ] .
St **.** **Louis** **Sketch** **Club** **;** **secretary** **,** **E** **.** **G** **.** **Garden** **,** **Telephone** **Building** **.**
英石 . 路易斯 草图 俱乐部 ; 秘书 , E . G . 花园 , 电话 建筑 .

圣路易斯素描俱乐部；秘书，EG花园，电话大楼。

[ɑːrt] [liːg] , [mɪl'wɔːki] , [wɪs] . ; ['sekrəteri] , ['elmər] [greɪ] , - ['wɪntʃɪstər] [striːt] .
Art **League** **,** **Milwaukee** **,** **Wis** **.** **;** **secretary** **,** **Elmer** **Grey** **,** **904** **Winchester** **Street** **.**
艺术 联盟 , 密尔沃基 , 威斯 . ; 秘书 , 埃尔默 灰色的 , - 温彻斯特 街道 .

艺术联盟，威斯康星州密尔沃基；秘书，埃尔默·格雷，温彻斯特街 904 号。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [sketʃ] [klʌb] , [ruːmz; rʊmz] - - - ['endikət] ['bɪldɪŋ] ; ['sekrəteri] ,
St **.** **Paul** **Architectural** **Sketch** **Club** **,** **rooms** **239** **-** **241** **Endicott** **Building** **;** **secretary** **,**
英石 . 保罗 建筑 草图 俱乐部 , 房间 - - - 恩迪科特 建筑 ; 秘书 ,
[dʒɑːn] - , ['dʒunjɚ] .
John **Rachac** **,** **Jr** **.**
约翰 - , 小 .

圣保罗建筑素描俱乐部，恩迪科特大楼 239-241 室；秘书：小约翰·拉查克。

['kliːvlənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [klʌb] , [ruːmz; rʊmz] - ['gɑːrˌfild] ['bɪldɪŋ] ; ['sekrəteri] , ['hɜːrbərt][biː] .
Cleveland **Architectural** **Club** **,** **rooms** **1002** **Garfield** **Building** **;** **secretary** **,** **Herbert** **B** **.**
克利夫兰 建筑 俱乐部 , 房间 - 加菲猫 建筑 ; 秘书 , 赫伯特 B .
['brɪgz] .
Briggs **.**
布里格斯 .

克利夫兰建筑俱乐部，加菲尔德大楼 1002 室；秘书：赫伯特·B·布里格斯。

['denvər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [sketʃ] [klʌb] ; ['prezɪdənt] , ['wɪljəm] [kaʊ] , - ['kuːpər] ['bɪldɪŋ] .
Denver Architectural Sketch Club ; president , William Cowe , 706 Cooper Building .
丹佛 建筑 草图 俱乐部 ; 总统 , 威廉 考伊 , - 库珀 建筑 .

丹佛建筑素描俱乐部；主席：威廉·科维，地址：库珀大厦 706 号。

['rɑːtʃɪstər] [sketʃ] [klʌb] , ['sekrəteri] , [dʒiː] . [ef] . [krʌmp] , ['wɪldər] ['bɪldɪŋ] .
Rochester Sketch Club , secretary , G . F . Crump , Wilder Building .
罗切斯特 草图 俱乐部 , 秘书 , G . F . 克朗普 , 怀尔德 建筑 .

罗切斯特素描俱乐部，秘书，GF Crump，Wilder Building。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [liːg] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ə'merɪkən] [faɪn] [aːts][sə'saɪəti] ['bɪldɪŋ] ; ['sekrəteri] ,
The Architectural League of New York , American Fine Arts Society Building ; secretary ,
这 建筑 联盟 的 新的 约克 , 美国人 美好的 艺术 社会 建筑 ; 秘书 ,
[tʃɑːrlz] [aɪ] . [bɜːrg] ,
Charles I . Berg ,
查尔斯 我 . 伯格 ,

纽约建筑联盟，美国美术协会大楼；秘书：查尔斯·I·伯格

- [west] 23d [striːt] .
10 West 23d Street .
- 西方 23d 街道 .

西23街10号。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [boʊz] [aːts] ['ɑːkitekts] .
The Society of Beaux Arts Architects .
这 社会 的 美男子 艺术 建筑师 .

美术学院建筑师协会。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ˌeks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzəri] , [tɝ'liːtsi] , ['ɪtəli] .
Entrance to the Church of the Rosary , Terlizzi , Italy .
入口 到 这 教会 的 这 念珠 , 特利齐 , 意大利 .

意大利泰尔利齐玫瑰圣母教堂入口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神